



LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 2008

Fara Bilčovs/Pfarre Ludmannsdorf

JANUAR/JÄNNER 2009



Uvodne besede g. župnika Jankota Krištofa

Dragi bilčovski farani!

Leto, ki je za nami, je bilo za bilčovsko župnijo leto preizkušnje. Bolezen g. župnika, ki se je najavljala že leto poprej, je z neizprosno močjo ugasnila njegovo življenje. Komaj poldruž mesec pred svojo smrtno mi je ob obisku dejal: „Ta teden grem na zdravniške pregledе. Če je to izginilo, kar so zdravniki ugotovili, bo dobro, če pa ne, se bomo kmalu poslovili.“ Bil je pripravljen in je zato vse potrebno uredil. Sicer v globoki žalosti, pa z globokimi besedami in obredi smo se fara, občina, dekanija, skupnost Sodašnjite, sorodniki in prijatelji od njega poslovili. Praznovanje njegove zlate maše in poslovilne slovesnosti zaradi tega upravičeno sestavlajo bistveni del tega Letnega poročila.

(Nadaljevanje na strani 4)

Einleitende Worte von Pfarrer Janko Krištof

Liebe Pfarrangehörige von Ludmannsdorf!

Das vergangene Jahr, das wir in diesem Pfarrbericht widerspiegeln möchten, war für unsere Pfarre ganz im Zeichen der Verabschiedung unseres langjährigen Pfarrers und seiner Würdigung anlässlich seines goldenen Priesterjubiläums und seines Begräbnisses. Deshalb ist es auch angemessen, dass diese Ereignisse einen wesentlichen Teil dieses Pfarrberichtes einnehmen. Möge auch dies ein Zeichen unserer Dankbarkeit für all das, was er in diesen vier Jahrzehnten für unsere Pfarre gemacht hat, sein.

(Fortsetzung auf Seite 4)

Das Sakrament der Heiligen Taufe/Zakrament sv. krsta

Marco empfängt das Sakrament der Heiligen Taufe. Durch die Taufe geschieht der Eintritt in die Gemeinschaft der Heiligen. Ein Erdenbürger wurde Christ.

Gott segne dieses Kind und hilf ihm, dass es sehen lernt mit seinen eigenen Augen, dass es hören lernt mit seinen eigenen Ohren, dass es greifen lernt mit seinen eigenen Händen, dass es reden lernt mit seinen eigenen Lippen, dass es gehen lernt mit seinen eigenen Füßen. Segne dieses Kind, dass es lieben lernt mit seinem ganzen Herzen.

Marko sprejme zakrament svetega krsta. Med krstom vstopi v skupnost svetnikov.

Mali zemljjan je postal kristjan. Bog blagoslovi tega otroka in mu pomagaj, da se nauči gledati s svojimi očmi, da se nauči poslušati s svojimi ušesi, da se nauči prijemati s svojimi rokami, da se nauči govoriti s svojimi ustnicami, da se nauči hoditi s svojimi nogami.

Blagoslovi tega otroka, da se nauči ljubiti iz vsega srca.

Annemarie Krawagner



Moje prve obhajilo / Erstkommunion

Am Morgen, als ich aufwachte, war ich sehr aufgeregt.

Wir kamen alle im Pfarrhof zusammen:

8 Mädchen und 3 Buben.

Wir nahmen Aufstellungen und gingen dann alle gemeinsam in die Kirche.

Die Messe hatten wir alle gemeinsam gestaltet, dadurch verging die Zeit

wie im Flug und wir bekamen auch schon unsere erste Hostie.

Die Messe war zu Ende und wir gingen alle wieder in den Pfarrhof, wo schon Getränke und Kuchen für uns alle bereitstanden.

Langsam löste sich alles auf, da jeder für diesen besonderen Tag etwas Schönes geplant hatte.

Jacqueline Schweiberer

Moje prvo obhajilo je bilo 8.6.2008. Bil je lep sončen dan. Zjutraj smo se z družino in soredniki srečali pri mežnariji in se slikali.

Skupno z našim župnikom smo šli v cerkev. Starši so brali berilo. Mi otroci smo brali prošnje. Gospod župnik se je veliko pogovarjal z nami. Bil je dobre volje. Rekel je, da je Bog sredi med nami.

Potem smo dobili hostije. Zbor in vsi ljudje v cerkvi so zelo lepo peli.

Po maši smo bili povabljeni v mežnarijo. Jedli smo pecivo in vsi skupaj praznovali. Prvo obhajilo je bilo zelo lepo. Žalostna sem, da je naš župnik umrl.

Neva Berchtold
*

In der Früh stand ich auf und meine Mama machte mir die Haare. Danach schlüpfte ich in mein Erstkommunionskleid. Als wir alle fertig angezogen waren, fuhren wir zum Pfarrhof. Dort trafen wir uns alle und gingen gemeinsam in die Kirche. Die Kirche war wunderschön geschmückt. Wir 11 Kinder saßen vorne beim Altar und beteten. Dann bekamen wir endlich unsere erste Hostie. Als die Messe fertig war, gingen wir alle zusammen zum Pfarrhof. Dort bekamen wir ein gutes Frühstück mit Kuchen und Kakao. Als wir alle fertig waren, fuhren wir nach Hause. Als wir alle zuhause waren, feierten wir ein Fest.

Mirella Sprachowitz



Pred nami so odšli v večnost Us in die Ewigkeit vorausgegangen sind



Irene Jesenko
*23. 9. 1944 – † 12. 2. 2008



Apolonija Mischitz
*9. 2. 1930 – † 4. 3. 2008



Maria Safran
*14. 4. 1920 – † 9. 4. 2008



Johann Glantschnig
*23. 8. 1931 – † 11. 4. 2008



Frieda Ploner
*23. 5. 1921 – † 19. 4. 2008



Karl Ogris
* 16. 10. 1935 – † 24. 5. 2008



Edeltraud Menghin
*26. 5. 1963 – † 31. 5. 2008



Anna Petschar
*20. 11. 1946 – † 8. 8. 2008



Theresia Schöffmann
*12. 10. 1916 – † 31. 8. 2008



Maria Schöffmann
*4. 10. 1926 – † 31. 8. 2008



Florian Halleger
*4. 5. 1923 – † 11. 9. 2008



Paul Partl
*23. 1. 1918 – † 16. 9. 2008



Florian Tumer
* 19. 4. 1951 - † 22. 9. 2008



Willibald Mitterlehner
* 11. 7. 1950 - † 29. 9. 2008



č. g. župnik Leopold Kassl
* 1. 9. 1932 - † 4. 10. 2008

Naj počivajo v miru! Herr, lass sie ruhen in Frieden!

PRED POROČNI OLTAR SO STOPILI 2008 ŠTIRI PARI IN DER KIRCHE SAGTEN DAS JA ZUEINANDER:

Jernej Einspieler in Milena Reichmann, Jürgen Peter Filipič in Sandra Klinar, Hannes Sprachowitz in Cornelia Ramusch, Christof Moswitzer in Silvia Hafner

Gospod, daj jim doživeti dolgo skupno pot.

Herr, schenke Ihnen ein langes gemeinsames glückliches Leben.

V LETU 2008 V FARI KRŠČENI OTROCI IM JAHRE 2008 IN DER PFARRE GETAUFTE KINDER

Marko Thomas Schüttelkopf, Günter Emanuel Gentilini, Lucia Christina Del Fabro, Jaron Kropiunig, Johannes Einspieler, Nina Sprachowitz, Nevena Voglauer, Marko Kulnik, Sophie Klinar, Anna Livia Lang,

Želimo tem otrokom zdravo krščansko samozavest.

Wir wünschen diesen Kindern ein gesundes christliches Selbstbewusstsein.

Marriage Encounter
Vom 13.03. – 15.03.2009
in St. Georgen/Längsee

Ein Wochenende für die Beziehung!!

Ein Wochenende für Paare, die Begeisterung
für einander lebendig halten oder neu entdecken
wollen.

Gelegenheit, die eigene Beziehung in den
Mittelpunkt zu stellen, auch mit dem Blick auf
unsere persönlichen Sehnsüchte und Wünsche.
Zeit zum Nachdenken und zum vertrauens-
vollen Gespräch zu zweit.

Das Wochenende ist für Ehepaare und für
Paare, die in verbündlicher Beziehung leben.

Anmeldemöglichkeit:
Ehepaar Hedenik Robert u. Marija
Tel: 0676 84 91 93 11

Kirchenrechnungsdaten – podatki iz cerkvenega računa 2008

EINNAHMEN / DOHODKI

Kirchenopfer – Ludmannsdorf /	
cerkveni ofer Bilčovs.....	€ 19.617,73
Kirchenopfer – Wellersdorf /	
cerkveni ofer Velinja vas	€ 1.683,52
Kirchenopfer – St. Helena /	
cerkveni ofer Sv. Helena.....	€ 242,87
Spenden für den Pfarrbericht/	
darovi za farno pismo	€ 1.352,—
Allgemeine Spenden / splošni darovi	€ 3.114,—
Spenden für bestimmte Zwecke /	
namensko vezani darovi	€ 620,—
Kranzablösen / darovi namesto vencev	
in rož.....	€ 7.315,—
Spenden St. Helena / darovi za sv. Heleno	€ 271,—
Stipendienanteile / mašni deleži.....	€ 2.840,—
Grabgebühren Ludmannsdorf /	
grobnina Bilčovs.....	€ 2.025,—
Grabgebühren Wellersdorf /	
grobnina Velinja vas.....	€ 1.400,—
Pfarrfest / farni praznik	€ 5.066,—
Kollekte / zbirke.....	€ 17.236,99

AUSGABEN/IZDATKI

Personalausgaben / personalni stroški	€ 7.588,—
Liturgischer Bedarf / liturgične potrebe	€ 1.511,—
Pfarrinformationen – Zeitschriften	
farna informacija – časopisi.....	€ 6.701,—
Kanzleibedarf / pisarniške potrebe.....	€ 991,—
Inventarankauf / nakup novega inventarja	€ 3.306,—
Reparaturen / popravila.....	€ 1.320,—
Friedhofserhaltung Ludmannsdorf /	
vzdrževanje pokopališča Bilčovs	€ 454,27
Friedhofserhaltung Wellersdorf /	
vzdrževanje pokopališča Velinja vas ..	€ 336,08
Betriebskosten / obratni stroški.....	€ 3.975,—
Versicherung / zavarovalnica	€ 2.022,11
Kollekte / zbirke.....	€ 17.236,99
Stipendienanteile – Mission / štipendijski	
deleži za misijonske maše	€ 1.678,—
Kranzablösen zum Weiterleiten /	
pogrebni darovi za druge namene.....	€ 3.199,58

Ker cerkveni račun še ni popolnoma zaključen in od farnega sveta odobren, ga bomo v celoti objavili pozneje. Prosimo za razumevanje!

Da die Kirchenrechnung des Vorjahres noch nicht ganz abgeschlossen und vom Pfarrgemeinderat genehmigt ist, wird sie in ihrer Gesamtheit zu einem späteren Zeitpunkt veröffentlicht. Wir bitten um Verständnis!

Dragi bilčovski farani!

(Nadaljevanje s prve strani)

Z vesoljno Cerkvio pa obhajamo tudi Pavlovo leto. Papež Benedikt XVI. je leto med obema praznikoma Petra in Pavla razglasil za jubilejno leto, v katerem se Cerkev spominja 2000. obletnice rojstva apostola narodov sv. Pavla. To leto smo povabljeni, da se poglobimo v življenje in delo moža, ki je z veliko vnemo oznanjal Kristusov evangelij. O njem in njegovem delovanju nam govorijo Apostolska dela, sam pa nam govori po pismih, ki jih je naslavljal na razne cerkvene skupnosti, ki jih je on ustanovil, in so nam ohranjena kot bistveni del Svetega pisma Nove zaveze. Čeprav pri bogoslužjih

velikokrat poslušamo beseda iz njegovih pisem, nam v celoti vendarle ostaja tuj in nedostopen. Na škofijski ravni so pripravili nekaj pobud, ki nam bodo pomagale najti ta ali oni dostop do njegovih misli, ki tako jasno kažejo na Kristusa. Te pobude bomo radi sprejeli in se tudi na farni ravni vanje vključili. Vsak faran pa se more tudi v osebnem soočenju z njegovimi besedili izpostaviti njegovi silni vnemi za evangelij. Prav za to naj nam bi šlo: da moremo poglobiti našo vero tako, da bo mogla s svojo močjo prežeti vse naše življenje.

Janko Krištof
Župnik

Liebe Pfarrangehörige von Ludmannsdorf!

(Fortsetzung von Seite 1)

Weltkirchlich gesehen, befinden wir uns aber auch mitten im Jubiläumsjahr des hl. Paulus. Unser Papst Benedikt XVI. hat dieses Jahr ausgerufen, um anlässlich des 2000. Geburtsjahres dieses hervorragenden Völkerapostels, die Gläubigen zu ermutigen, sein Leben und seine Lehre besser kennen zu lernen und für ihr gegenwärtiges Leben aus dem Glauben nutzbar zu machen. Paulus ist einer, der von Christus ergriffen war und viele zu Christus geführt hat. Er war ein eifriger Verkünder des Evangeliums. Seinen Eifer und seine Liebe zu Christus können wir am unmittelbarsten in seinen eigenen Briefen erspüren. So

sind wir in diesem Jahr besonders eingeladen, unseren Glauben am Glauben des hl. Paulus neu zu entfachen - beim persönlichen Lesen und Betrachten seiner Briefe und der Apostelgeschichte bzw. eines Buches über ihn, bei Gruppenabenden zu diesem Thema, aber auch in einer grundätzlichen Aufmerksamkeit für die Botschaft, die er verkündete. In der Annäherung und Vertiefung seiner Verkündigung kann unser Glaube gestärkt werden, um so den Anforderungen, die das Leben an uns in diesem Jahr stellen wird, besser gerecht zu werden.

Janko Krištof
Pfarrer

Sprejem novega župnika Leopolda Kassla

Empfang des neuen Pfarrers Leopold Kassl

Vsa farna skupnost se veseli prihoda novega župnika. Gašpar Ogris-Martič kot zastopnik ŽS in Irena Valentinitisch mu izrekata prisrčno dobrodošlico. Organist Valentin Kapus vodi pod slavolokom mešani cerkveni zbor.



Leopold Kassl se je rodil 1. 9. 1932 v Štriholčah pri Trušnjah (velikovski okraj). Po ljudski šoli v Srednjih Trušnjah je obiskoval humanistično gimnazijo na Plešivcu. Po maturi leta 1953 je vstopil v celovško bogoslovno semenišče in bil 6. julija 1958 posvečen v mašnika. Preden je 1. septembra 1968 postal župnik v Bilčovsu, je služboval kot kaplan v župnjah Železna Kapla, Šmihel nad Pliberkom, Dobrla vas in Št. Jakob v Rožu. Bil je tudi mladinski

dušni pastir za dekanijo Borovlje in od leta 1981 do 2000 dekan te dekanije. Nad deset let je soupravljal župnijo Slovenji Plajberk. Župnik Kassl je bil tudi uradni zastopnik slovenskih vernikov pri škofu in škofijskih uradih. Julija 1986 je bil imenovan za titularnega konzistorialnega svetnika, decembra 1993 pa za častnega kanonika krškega stolnega kapitla. Župnik v Bilčovsu je bil celih štirideset let – do svoje smrti 4. okt. 2008.

Lojze Pušenjak



Vsi smo poklicani – Wir alle sind gerufen

22. junija smo praznovali **farni praznik** na dvoru pri požarni brambi v Bilčovsu. Ob prelepem vremenu smo se zbrali velika množica ljudi in z našim župnikom najprej praznovali sveto mašo. Hvala bogu so imeli gasilci dosti senčnikov na razpolago, tako da nam ni bilo treba trpeti vročine med mašo. Po maši se je nadaljeval praznik s pijačo in jedačo za katero so poskrbeli številni pomagači iz cele

fare. Zabavali smo se tudi s kegljanjem in s streljanjem enajstmetrovke. Navsezadnje se je našel tudi kupec za staro spovednico, ki je bila naprodaj.

Praznik se je končal pozno popoldne in vsi smo lahko bili zadovoljni, da je tako dobro uspel, saj se je uresničil namen praznika: brezskrbno preživeti par prijetnih ur z znanci in prijatelji. V lepem spominu nam bo ostal tudi tedaj še zdravi župnik, ki ješe sodeloval pri streljanju enajstmetrovke.



In guter Erinnerung wird uns das **Pfarrfest** im vergangenen Juni bleiben. Bei sehr schönen Wetter versammelte sich die Pfarrgemeinde beim Ludmannsdor-

fer Feuerwehrhaus, um mit dem damals noch gesunden Pfarrer Leopold Kassl ein paar unbeschwerete Stunden zu verbringen.

Dr. Hanzi Gasser

Pfarrkaffee – das war die Idee! Farna kava – zamisel prava!

Für unsere Gemeinde ist das Gespräch, das Miteinander immer schon wichtig gewesen. Unser Pfarrkaffee ist ein Treffpunkt der schon längst zu einer Bereicherung für jung und alt geworden ist. Die Gemeindeversammlung im Gottesdienst findet hier ihre Fortsetzung. Die Atmosphäre ist immer toll. Es wird gelacht, geplaudert, gegessen und getrunken. Beim gemütlichen Miteinander werden Glaubensfragen ausgetauscht, Wünsche und Anregungen besprochen. So wird Gemeinschaft erlebbar und die Möglichkeit zum besseren Kennenlernen ist gegeben.

Stolz und dankbar sind wir auf unsere „Helfer“, die uns immer wieder mit vorzüglichen Mehlspeisen tatkräftig versorgen. Obwohl mit der Vorbereitung viel Arbeit verbunden ist, ma-



chen wir es mit Liebe und Freude. Begeistert und angetan sind wir, dass unsere Kaffeestunde so herzlich angenommen wird. Danke!

Einige Reaktionen auf unser Pfarrkaffee:

* Gratulation zu diesem angenehmen Frühstück das ihr für uns vorbereitet. Danke schön!

* Das Zusammentreffen und das Gespräch sind sehr angenehm und gerade für

den Sonntag sehr wichtig.

* Die Bibelverse, die ab und zu mit dem Kaffee serviert werden, begeistern mich sehr und regen mich zum Nachdenken an.

* Za nas občane in farane sta pogovor in srečavanje že zmeraj bila zelo važna. Ta urica je za vse, ki prihajajo, obogatitev dneva. Mlajši in starejši so veseli in radi pridejo, da popijejo

kavo, pojedo kaj dobrega, se pogovarjajo o tem ali onem, se nasmejijo – enostavno dobro počutijo. Ponosni smo na tiste in hvaležni smo tistim, ki nas podpirajo z različnim pecivom.

Čeprav je kar dosti dela s pripravo, z veseljem in z ljubeznijo pripravimo zajtrk za naše farane. Tudi zaradi tega, ker vidimo, da so takšna srečanja važna za dušo. Hvala, da pridete in se povezelite z nami.

Vtisi, ki so jih napisali udeleženci:

* Drage farne sodelavke/ dragi sodelavec! Čestitam k tako prijetnemu zajtrku, ki ga pripravite za nas. Hvala lepa!

* Zelo prijetno res je srečanje in pogovor, kar je prav za nedeljo zelo važno.

* Listki (Bibelverse), ki so ob kavi, me zelo navdušijo in me spodbujajo k premišljevanju.

Ihr Pfarrkaffee-Team / vaš team farna kava

**Franz, Rosi, Anni, Melitta,
Anni, Giti**



Ko sem bil v Assisiju, sem za našega župnika kupil majhnega Frančiška. Zelo so se razveselili. Vedno, ko sva se srečala, so mi rekli, da imajo mojega Frančiška na nočni omarici. On gleda ponoči na nje.

Samuel Hedenik

Dobro se še spominjam, ko je naš župnik bil pri nas na kavo. Dal mi je angelčka, zelo sem se razveselil. Imam ga še sedaj in g. župnika Kassla nikoli ne bom pozabil.

Dominik Krušic

Žredništvo želi vsem faranom blažostovljeno, zdravo in srečno novo leto.

Die Redaktion wünscht allen Pfarrangehörigen ein gesegnetes, gesundes und erfolgreiches Jahr 2009

Robert Hedenik, Rezika Kapus, Lojze Pušenjak, Ani Reichmann, Joško Bostjančič, Hanzej Reichmann, Franz Quantschnig

Lastnik, izdajatelj in založnik: fara Bilčovs; za vsebino odgovarja: Redakcijski odbor;

Eigentümer, Herausgeber und Verleger: Pfarre Ludmannsdorf; Für den Inhalt verantwortlich: Der Redaktionsausschuss

Velika noč – Ostern



Žegnanje mesa v Želučah/Fleischweihe in der Filialkirche Selkach

Besuch aus unserer Partnerpfarre in Nairobi – Schwester Lydia bei der Sonntagsmesse

Während ihres Heimurlaubes im vergangenen Sommer fand die Franziskanerschwester Lydia Pardeller aus Südtirol noch Zeit, um unsere Pfarre zu besuchen. In der Sonntagsmesse gestaltete sie in eindrucks voller Weise die Predigt, indem sie von den Zuständen in den Elendsvierteln von Nairobi/Kenia berichtete. Die Beschreibung der hygienischen Zustände in den Wellblech siedlungen, in denen die Abwässer lediglich über oberflächliche Rinnenale entsorgt werden (die bei Hochwasser die ganze Siedlung überfluten...) wird mir noch lange in Erinnerung bleiben. Auch beschreibt sie

das Schicksal der Straßenkinder, die, um überleben zu können, häufig in die Prostitution und in die Kriminalität gedrängt werden. Schwester Lydia kümmert sich um diese Kinder und gibt ihnen neue Hoffnung. Zwei Schulen konnten mit Hilfe der Kärntner Caritas bereits gebaut werden, es gilt nun die 825 Kinder zu betreuen und sie mit dem Nötigsten zu versorgen. Mit 1 Euro pro Tag können 3 Kinder mit einer warmen Mahlzeit am Tag versorgt werden. Ohne finanzieller Hilfe ist dieses Vorhaben nicht erreichbar. Sie hofft auf unser „hörendes Herz“, und ihre Bitten waren nicht vergeblich – bis Ende 2008



sind €12.111 auf dem Ludmannsdorfer Spendenkonto eingelangt, das Geld wurde direkt dem Caritasprojekt „Hilfe für Straßenkinder“ überwiesen. Ein herzliches „Vergelts Gott“ allen Spendern.

Vsem, ki podpirate projekt koroške Caritas v Keniji, gre prirčna zahvala!

Hanzi Gasser

SPENDENKONTO/
DAROVALNI KONTO
Posojilnica Bilčovs Nr/št
1.073.133

Jäger spenden für die Straßenkinder in Nairobi

Sehr aktiv zeigten sich Sam Pfarrfest unserer Pfarrgemeinde die Jäger Hans Weber und Fredi Supanz von der Jagdgemeinschaft Ludmannsdorf.

Jagdleiter Hans Weber und Herr Fredi Supanz verwöhnten die Besucher des Pfarrfestes mit einem sehr schmackhaften Rehwildragout, welches sie

selbst unter Anleitung der spezialisierten Wildköchin, Frau Hani Ogris, zubereitet haben. Den Erlös aus dieser Aktion spendeten Herr Hans Weber und Herr Fredi Supanz zur Gänze

den Straßenkindern von Nairobi in Kenia.

An die beiden Jäger und an Frau Hani Ogris ein „herzliches Vergelt's Gott!“

Farna karitas – Pfarrcaritas

Die Pfarrcaritas unterstützt Ludmannsdorfer, die in Not geraten sind. Der gesamte Erlös vom Adventbasar und ihre Spenden ermöglichen uns, dass wir wieder einigen Familien, einigen Menschen helfen und ihre finanziellen Sorgen etwas lindern konnten. Weiters haben wir zwei öffentliche karitative Institutionen unterstützt. In Summe haben wir kurz vor Weihnachten 6.800 € vergeben. Wir möchten uns bei allen Spendern recht herzlich bedanken, denn nur euer gutes Herz machte es möglich, dass wir einigen Familien Augenblicke der Freude bringen

könnten. Ein herzliches Vergelt's Gott.

*

Farna karitas pomaga bilčovskim družinam v stiski. Dobiček adventnega bazarja in vaši darovi so nam omogočili, da smo lahko finančno podprtli in tako pomagali nekaterim družinam v Bilčovsu. Prav tako smo podprtli dve javni karitativni ustanovi. Tako smo z vašo pomočjo mogli razdeliti podpore v višini 6.800 €. Vsem darovalcem prav prisrčni Bog plačaj.

Vaša dobrosrčnost je prinesla nekaterim družinam trenutke veselja in radošti.

Ani Reichmann

Alpha Glaubenskurs

Im Jahr 2008 organisierten wir zum 2. Mal den Alpha Glaubenskurs

Ab März 2008 trafen sich ca. 15 Personen regelmäßig, um an 11 Abenden und einem Samstag sich mit verschiedenen Themen auseinanderzusetzen. Die Themen waren: Wer ist Jesus? Wozu starb Jesus? Wie kann ich Gewissheit im Glauben finden? Wie kann man die Bibel lesen? Warum und wie bete ich? Wie führt uns Gott? Wie widerstehe ich dem Bösen? Warum und wie mit anderen über den Glauben reden? Heilt Gott auch heute noch? Welchen Stel-

lenwert hat die Kirche? Wie mache ich das Beste aus meinem Leben? Das Wesen und Wirken des Hl. Geistes.

Neben dem theoretischen Wissen das vermittelt wird, ist das miteinander Essen, Reden und sich Näher Kommen, ein wichtiger Teil des Abends. Dadurch entsteht Freundschaft und Beziehung, die auch nach dem Kurs weitergeht. Ein herzliches Dankeschön an Melitta Köfer für ihr Engagement und Koordination. So wurden wir wirklich jeden Abend kulinarisch verwöhnt.

Ingrid Zablatnik

Farni izlet na Sv. Višarje – Pfarrausflug nach Maria Luschari

Tukaj so nebesa bližje!

Hier ist der Himmel näher!



Pod tem geslom se je odpeljalo skoraj 50 faranov v nedeljo, konec avgusta na Sv. Višarje. Najprej z avtobusom, potem pa smo se vzpeli z žičnico navzgor. Pri izredno dobrem vremenu smo uživali lepo gorsko naravo. Dobro razpoloženi smo potem šli k sv. maši, ki smo jo deloma tudi sobjekovali. Našo dobro farno skupnost smo prav pri tem začutili. Po dobrem kosilu smo se odpravili proti domu, ne da bi se ustavili v

Kranjski gori in bili deležni izredno dobrih kremšnit, kave in drugega peciva. Vse bolj se mi zdi važno, da se dobimo pri takih ali podobnih srečanjih, izven fare. Pogovor, odnos ali povezanost medseboj raste in dobi vse boljšo kvaliteto.

Robert Hedenik

*

Unter diesem Motto fuhren Ende August fast 50 Teilnehmer mit dem Autobus nach Maria Luschari.

Mit der Gondel ging's bergauf. Am Gipfel angekommen, wurden wir von der imposanten Berglandschaft mit dem Blick auf die Julischen Berggipfel ringsherum überrascht. Gut gelaunt, jedoch andächtig, nahmen wir dann an der dreisprachigen hl. Messe teil. Indem wir bei der Gestaltung mitgewirkt haben, wurde unsere Pfarrgemeinschaft noch besser spürbar. Nach einem guten Mittagessen ging's mit der Gondel wie-

der bergab. Nach einer Einkehr in einer Konditorei in Kranjska Gora bei Kaffee und Cremeschnitten fuhren wir, getragen von vielen positiven Eindrücken wieder heim. Im Namen des Pfarrgemeinderates möchte ich mich bei allen Pfarrangehörigen für die Teilnahme an dieser Wallfahrt bedanken und hoffe auch in Zukunft bei solchen oder ähnlichen Anlässen auf ihre geschätzte Anwesenheit.

Hedenik Robert



Zlatomašniški jubilej – Goldenes Priesterjubiläum

Župnijski svet je 7. 9. 2008 vabil bilčovske farane na dvojno slavje, na 50 let duhovništva in 40 let delovanja v Bilčovsu, priljubljenega dušnega pastirja Leopolda Kassla.

Cerkveni zbor je pozdravil slavljenca s pesmijo "Zlatomašnik bodi pozdravljen..." in z njim številni farani, slavljenčevi soredniki in znanci. V svojem nagovoru je predsednica župnijskega sveta poskušala osvetliti jubilantovo delovanje v Bilčovsu. Med drugim je dejala:

"Mi se veselimo, da z Vami lahko praznujemo Vaš zlatomašniški jubilej. Hvaležni smo za ta veliki dar in milost, ki Vam jo je podelil Bog. Hvaležni smo pa predvsem za Vaše 40. letno duhovno spremstvo v naši fari Bilčovs. 40. let za in z Bilčovskimi farani – prav iskrena Vam hvala za Vaše požrtvovalno delo."

Zahvaljujem se vam, da ste nam bili vzgled, da ste nam kazali in kažete, da si morate tudi kot duhovnik vedno spet utrjevati in gojiti to povezanost do Jezusa Kristusa – preko molitve, preko spovedi, preko odpuščanja, preko evharistije."

V središču Kasslovega duhovniškega dela je bil vedno Jezus Kristus. Trudil se je od vsega začetka za rast božjega kraljestva v fari. Živahna farna skupnost, razne molitvene skupnosti in številne apostolske skupine pričajo, da je slavljenec marsikaj uspelo vsejati v Bilčovsu. Fari je dal svoj viden pečat tako na verskem kakor tudi na narodno političnem področju. V pridigi je jubilant sam povdaril, da ima na prvem mestu kar tri stvari: molitev, praznovanje nedelje in deljenje z drugimi.

Vse svoje življenje se je slavljenec trudil za te tri stebre in jih tudi z vso predanostjo posredoval farni skupnosti. Hvaležni farani so občutili, da jih njihov župnik ima posebno rad, da se skrbi zanje in da zanje moli in prosi.

V imenu Sodalitete je spregovoril župnik Lovro Petričič. Dejal je, da slavljenca ni mogoče posnemati, temveč samo občudovati.

Po maši se je slavje preložilo na travnik pred mežnarijo. V imenu dekanijskih sobratov je slavljencu čestital g. Michael Joham. Nato so sledile čestitke bilčovskih zastopnikov :

društvo Bilka, Sängerrunde, požarna bramba, športniki, lovci, ravnateljica ljudske šole Rezika



Kapus ter županja Stefi Quantschnig. Vsi so se zahvalili za lepo sodelovanje ter zaželeti jubilantu še mnogo zdravja ter božjega blagoslova. Slavje so oleplšali: zborček najmlajših – „Bilkice“, zbor Angels im mešani cerkveni zbor. Na koncu je še jubilant sam

spregovoril besedo zahvale. Ob jedi in pičači, sprošečenem vzdušju, prijazni besedi in veselju je slavje potekalo pozno v popoldan.

Spet enkrat smo začutili, da smo ena enota, naš fajmoštr so postali del nas, mi pa del njih.

Ani Reichmann



Der PGR lud am 7.9.2008 die Ludmannsdorfer zum goldenen Priesterjubiläum und zur 40-jährigen Tätigkeit unseres beliebten Pfarrers Leopold Kassl in Ludmannsdorf ein.

Das Fest begann mit der Messe, die der Jubilant selbst zelebrierte. Die PGR Obfrau gratulierte ihm zu seinem Jubiläum und meinte unter anderem auch:

„Wir sind Gott dankbar für dieses große Geschenk, dass er uns gemacht hat, es ist auch eine Gnade für uns. Vor allem sind wir dankbar, Herr Pfarrer für Ihre 40 jährige unermüdliche aufopfernde Tätigkeit in der Pfarre Ludmannsdorf/Bilčovs. 40 Jahre mit und für die Ludmannsdorfer Pfarrangehörigen – ein herzliches Vergelt's Gott.

In Ludmannsdorf leben zwei Volksgruppen. Sie haben versucht, das Gemeinsame hervorzuheben, das Verständnis füreinander aufzubringen, versuchten stets Brücken zu schlagen, die verbinden. Gott hat auch ihnen diesen Mut gegeben, sich zum Wohle der Menschen für ein gutes Zusammenleben einzusetzen.

Sehr geehrter Herr Pfarrer, im Namen der Pfarrgemeinde ein herzliches Vergelt's Gott. Für alle Gebete, guten Taten und geistliche Begleitung in unserer Pfarre.

Der allmächtige Gott möge sie auf allen ihren Wegen segnen, er möge seine beschützende Hand über sie halten und ihnen Kraft und Zuversicht auf ihrem weiteren Weg geben.“

Nach der Messe folgte der Festakt vor der Messnerei. Alle Ludmannsdorfer Vereine, die Freiwillige Feuerwehr, die Volksschuldirektorin und die Bürgermeisterin gratulierten ihm zu seinem Jubiläum. Sie hoben besonders die Zusammenarbeit, das gute Gesprächsklima und die vielfältigen, humorvollen und herzlichen Begegnungen mit ihm hervor. Auch der Pfarrer bedankte sich bei jedem einzelnen.

Bei Speis und Trank wurde in angenehmer Atmosphäre bis in den späten Nachmittag geplaudert, gelacht und gesungen. Insgeheim konnte ein jeder spüren, dass wir alle zusammen eine große, einzigartige Gemeinschaft sind.

Ani Reichmann



Aktive Senioren/Innen AS – AS aktivni v starosti

Vorgestellt wurde das Programm Aktive Senioren AS im Jahr 2006 bei der Kontaktwoche des Dekanates Ferlach. Inzwischen treffen sich regelmäßig am Mittwoch Nachmittag ca. 20 aktive Senioren/Seniorinnen zum Gedächtnis- und Bewegungstraining und zum gemütlichen Gedankenaustausch.

Unter anderem wird auch auf die kirchlichen Feste wie Ostern, Allerheiligen, Weihnachten usw. eingegangen. Dies geschieht in Form von Meditationen oder Gesprächen – wie es früher war und wie es jetzt ist. Ganz wichtig ist, dass neben der eventuellen Anstrengung und ernsthaften Übungen auch viel Möglichkeit zum Lachen gegeben ist.

Diese Treffen sind sinngebend und gemeinschaftsfördernd.

Der Höhepunkt im Jahr 2008 war der „Generationsentag“, eine gemeinsame Aktion von Kindergarten, Volksschule und AS Aktive Senioren. Von den

SeniorInnen wurde das Leben der Hl. Elisabeth von Thüringen in einem Stegtheater den Kindern näher gebracht.

Es war eine gelungene Veranstaltung bei der Theater gespielt, gesungen, getanzt und viel gelacht wurde. Die Freude am Gemeinsamen war stark zu spüren. Ein Danke allen, die voll Eifer dabei waren.

Ingrid Zablatnik

*

Vokviru kontaktnega tedna dekanije Borovljek leta 2006 je fara Bilčovs predstavila tudi projekt Kmečko izobraževalne skupnosti „AS“-aktivni v starosti. Tako je nastala v okviru programa „zdrava občina“ stalna ponudba občine za starejšo generacijo v Bilčovsu. Redno se srečava v sredah popoldne okoli 20 aktivnih seniork in seniorjev v društveni sobi BILKE, da se pogovorijo in izmenjajo svoje misli ter da vežbajo svoj spomin in svoje gibalne sposobnosti.

Med drugim se posveča-



mo tudi cerkvenim praznikom kot Veliki noči, Vsem svetim, Božiču itd. To izvajamo v obliki meditacij in pogovorov. Obujamo spomine o preteklih časih in analiziramo procese spremnjanja. Važno nam je pri tem, da se pri vseh naporih

in resnih vajah tudi iz srca nasmejimo.

Ta srečanja pospešujejo osmišljjanje in utrjujejo skupnost.

Višek v letu 2008 je bil „Dan generacij“ v ljudski šoli, ki so ga skupno priredili občinski otroški vrtec, ljudska šola in skupina AS-aktivni seniorji. Aktivne seniorke in seniorji so predstavile otrokom v improvizacijski igri življenje svete Elizabete iz Thüringena. Otroci iz vrtca in šole so ob sodelovanju svojih otroških vzgojiteljic in učiteljic ter učiteljev nastopili s pesmimi, plesom in igricami. To je bila zelo uspešna medgeneracijska prireditvev, kjer smo se skupno igrali, peli, plesali in se veliko smeiali. Vsak je občutil, da se vsi veselijo take skupnosti. Hvala vsem sodelujočim.

Ingrid Zablatnik



Dan starejših – Seniorentag



Kot vsako leto je tudi letos mladina pripravila dan za naše starejše v Bilčovsu. Že pri pripravi smo se imeli lepo.

Letos je bil kar precej obširen program. Po maši, ki so jo sooblikovali otroci, smo najprej naredili skupinsko sliko.

Razveselili so občestvo najprej najmlajši občani, "Bilkice" pod vodstvom Joška Boštjančiča. Po pozdravnih besedah županje Stefanie Quantschnig je zapel otroški zbor,

katerega je spremljala Petra Schellander. Ko si gledal po dvorani, si videl samo srečne obraze. Tudi gospod župnik nas je razveselil s svojo prisotnostjo in svojim govorom. Skupaj smo se smeiali, pripovedovali zgodbice in se imeli lepo. Tudi ravnateljica Rezika Kapus nas je presenetila z nekaj točkami, ki jih je izvedla z otroki ljudske šole. Gospod Gaunersdorfer Gert nas je zabaval s svojimi pesmicami.

Pri skupnem konsilu smo vsi uživali lepe trenutke in se zabavali. Ob kavici je naše skupne pesmi olepšal Joško z harmoniko.

Želimo si še več takih dni, ki nam olepšajo vsakdanost.

*Michaela, Lena,
Mirjam*



Pogreb gospoda župnika Leopolda Kassla

Begräbnisfeierlichkeiten von Pfarrer Leopold Kassl

„Bil si velik mož, ponižen vernik, zavzet duhovnik“

Tako, kot je živel in deloval – takšen je bil tudi njegov pogreb v Bilčovsu, 8. oktobra 2008: dostojanstveno preprost, a prežet s krščanskim upanjem.

V dneh med smrtnjo in pogrebotom g. župnika Leopolda Kassla je fara Bilčovs imela priložnost, da se v ožjem, nekako domačem krogu poslovi od svojega cenjenega in spoštovanega dušnega pastirja. Pogreb sam je imel nadfarmi značaj, saj je bil župnik Leopold Kassl znan po vsej dvojezični Koroški.

Lep poznojesenski poldan 8. oktobra 2008 je bil ustrezен naravnemu okviru za veliko pogrebno slavje, ki ga je ob zboru duhovnikov – med njimi so bili tudi člani celovškega stolnega kapitlja – vodil krški škof dr. Alois Schwarz. Farna cerkev je mogla sprejeti le del pogrebne množice, drugi del je spremljal pogrebno sv. mašo zunaj cerkve, to se pravi na pokopališču. Pri sv. maši je pel domači cerkveni zbor, deloma pa tudi ljudstvo. Na začetku



sv. maše je kratko spregovoril g. škof, pogrebni govor po evangeliju pa je imel rektor tinjskega Doma, Jože Kopeinig. Z izbranimi besedami je predstavil pokojnega župnika Kassla kot človeka in duhovnika – bilčovskega župnika.

Župnik Leopold Kassl, odličen dušni pastir, častni kanonik, bivši dekan in zvest član Sodalitete, je rad bil v Bilčovsu, sredi zavzetih faranov. Kot dušni pastir se je ravnal po geslu blaženega škofa Slomška: Hočeš druge vneti, moraš sam goreti. Rad je imel otroke, z ljubečo skrbjo je spremljal mlade, ljubil je misijonsko poslanstvo Cerkve. Svoje farane je spodbujal, da so se udeleževali duhovnih vaj in raznih tečajev v Tinjah

živa pridiga, spomin na njeovo zgledno dušnopastirsко skrb za bilčovsko faro.

Po besedah rektora Kopeiniga smemo upati, da imamo v pokojnem župniku priprošnjika za faro Bilčovs in škofijo.

Po sv. maši je sledil pogrebni obred – najprej v cerkvi in nato na pokopališču. Člani gasilskega društva so krsto pokojnega župnika Kassla ponesli iz cerkve in jo ob molitvi zbranih položili v grob poleg drugih duhovniških grobov. Kot zadnji pevski pozdrav pokojnemu sta zapela cerkveni zbor (»Da te ni« - Danilo Bučar) in farni mladinski zbor (»Rasti, rasti, rožmarin«). Škof in duhovniki pa so se od svojega sobrata poslovili z latinsko »Salve, Regina«.

Naj ob koncu sledijo samo še sklepne besede iz pridige rektora Kopeiniga: »Za kar si se v življenju tako prizadeval v molitvah in pridigah, naj dobri Bog spremeni v čudež nove duhovne pomlad! – Ti pa uživaj pri dobrem Bogu nemiljivo veselje!

Lojze Pušenjak



Farna skupnost se poslavljja – Abschied der Pfarrgemeinde

Smrt župnika je pretresla Bilčovščane in žalost je legla na sicer veselo faro. Zbrani v molitvi smo molili za dušni blagor pokojnega in marsikomu se je ob spominu na župnika zrosilo oko, saj nismo mogli verjeti, da našega dragega fajmoštra ne bo več med nami.

Na predvečer pogreba se je zbrala velika množica faranov, da bi se poslovili od priljubljenega duhovnika. Z izbranimi, osebnimi in zahvalnimi besedami so se poslovili ŽS Bilčovs in Slovenji Plajberk, predstavniki društev, gasilcev, šole in občine od pokojnega župnika. Vsem je bilo jasno, ostala je praznina, katero bomo napolnili samo z našimi spomini na rajnega.

Župnik Leopold Kassl je bil dober duhovnik, priljubljen pri vseh Bilčovščanih, ki so ga cenili prav zaradi njegove pokončne drže do Boga in naroda.

Betroffen vom plötzlichen Tod unseres



Pfarrers wurden wir Ludmannsdorfer aus unserem sonst so fröhlichen Alltag gerissen. Es gibt kaum jemanden in unserer Pfarre, der ihn nicht gekannt hat, oder auf irgendeiner Weise mit ihm zu tun hatte. Es war für viele schwer zu verstehen, dass unser Hochwürden nicht mehr unter uns weilt.

Betend und auch weinend haben wir am Vorausblick des Begräbnisses in der Pfarrkirche Abschied genommen. Mit sehr persönlichen und ausgewählten Worten verabschiedeten sich der Pfarrgemeinderat aus Ludmannsdorf und Windisch Bleiberg, die VertreterInnen der Vereine, der Feuerwehr, der Volksschu-

le und der Gemeinde. Die Leere, die nach seinem Tod entstanden ist, versuchten wir mit Erinnerungen an den Verstorbenen auszufüllen. Pfarrer Leopold Kassl war ein guter Hirte, beliebt bei allen Ludmannsdorfern, die ihn gerade wegen seiner aufrechten Haltung zu Gott und seiner Herkunft geschätzt haben.

Poslovilne besede gospe Ane Gasser Abschiedsworte von Frau Anna Gasser

Dragi žalujoči! Liebe Trauergemeinde!

Ob smrti našega gospoda župnika se spominjamo besed iz znane Gregorčičeve pesmi:
*Umrl je mož – Ne, ni umrl!
Oči le časne je zaprl,
da se po trudu in po boju
oddahne v blaženem po-
kuju.*

*Ne, ni umrl!
Še duh njegov živi med
nami,
na delo nas budi in drami.
Umrl on ni,
v nesmrtnih delih mož živi!*

V soboto, dne 4. oktobra 2008, nas je pretresla žalostna vest, da je premilno življenje našega gospoda župnika Leopolda Kassla. Pred širimi tedni smo praznovali petdeseto obletnico njegovega duhovništva. Danes pa se poslavljamo od dobrega dušnega pastirja, ki je bil s svojim vsestranskim delovanjem obogatitev za našo faro Bilčovs. Bil nam je predvsem tudi oseben prijatelj. Šele sedaj, ko ni več med nami, se zavedamo,

kaj vse smo z njim izgubili.

Dragi gospod župnik, v imenu bivših župnijskih svetov se Vam zahvaljujem za ves Vaš trud in za Vaše iskreno prijateljstvo!

*Alles hat seine Zeit,
Es gibt eine Zeit der Stille,
eine Zeit des Schmerzes und der Trauer,
aber auch eine Zeit der dankbaren Erinnerung.*

Nur wenige Wochen nach der Feier des 50. Priesterjubiläums unseres Herrn Pfarrers Leopold Kassl erreichte uns die

traurige Nachricht von seinem Ableben. Die Verkündigung von Gottes Wort bildete seinen zentralen Lebensinhalt. Wir nehmen heute Abschied von unserem Seelsorger, aber auch von unserem persönlichen Freund. Im Namen aller ehemaligen Pfarrgemeinderäte bedanke ich mich für Ihr nachhaltiges und vorbildhaftes Wirken in unserer Pfarre. Ihre Werke werden noch lange an Sie erinnern.

Wir sind dankbar, dass wir an Ihrer Seite Gütes für die Pfarre leisten durften.

Poslovilne besede podpredsednice ŽS Ani Reichmann Abschiedsworte von PGR Obfrau Ani Reichmann

Es ist noch nicht lange her, als wir gemeinsam das goldene Priesterjubiläum gefeiert haben. Wir haben gehofft, dass sich unser Pfarrer noch von seiner Krankheit erholen wird. Als wir vom Tod unseres Pfarrers hörten, mussten wir akzeptieren, dass Gottes Wille ein anderer war. Wir sind traurig, denn das so reichhaltige Buch seines Lebens hat sich geschlossen. Wir blicken auf 40 schöne, vom Glauben geprägte Jahre unseres Pfarrers hier in Ludmannsdorf.

Seine Mission als Priester sah er vor allem in dem Hinführen der Gläubigen zum Zentrum unseres Glaubens, zu Jesus Christus. Immer wieder sagte er uns, seid selbstbewusste Christen, die aus ihrem Glauben Kraft und Liebe für das Leben schöpfen. Er widmete sich in seiner pastoralen Arbeit vor allem den apostolischen Gruppen. Dort ist Vertiefung des Glaubens möglich. Darüber hinaus wirkte er immer verbindend zwischen den beiden Volksgruppen, den verschiedenen Vereinen und Gruppierungen. Er war ein Brückenbauer in der Pfarre und Gemeinde. Stolz zu sein auf das, was man ist und den Anderen zu schätzen in seiner Art und Weise, das war sein Motto. Als solcher wurde er in Ludmannsdorf geliebt und geschätzt.

Er hat die Ludmannsdorfer begleitet in schönen wie in schweren Zeiten, gab uns aus dem Glauben Halt, Freude, Trost und Hoffnung. In seiner Obhut waren wir gut aufgehoben, denn wir wussten, dass seine Liebe und Sorge dem Wohlergehen seiner Ludmannsdorfer Pfarrangehörigen galt. Seine Gebete begleiteten uns jahraus und jahrein.

Lieber Herr Pfarrer, sie haben ihr Werk in Ludmannsdorf beendet, haben in uns den Samen des Glaubens gesät, wir wollen weiterhin dafür sorgen dass wir eine vielfache Ernte einbringen.

Ruhen sie in Frieden!

*

Ne moremo verjeti in zelo smo žalostni, da je Vsemogočni odpoklical našega dragega fajmoštra k sebi. Čeprav smo vedeli za resnost njegove bolezni, smo upali, da se bo le poboljšalo. Naš fajmoštri so prelistali zadnji list v knjigi svojega življenja. Ta njegova knjiga je velika zakladnica za bilčovsko faro, kateri je pokojni posvečal 40 let njegovega bivanja. Leta 1968 je prišel v Bilčov star 36 let. Z njim je prišla tudi farovška kuharca njegova že pokojna sestra Urška, ki je z vso vnemo prijela za delo v fari. Župnišče je postal kraj srečanja, ne samo za župniški svet, temveč za vse farane. Kot duhovnik si je on prizadeval – povezanost z Njim, ki je naše središče; z Jezusom Kristusom. V veselje so mu bile razne apostolske skupine od molitvenih skupin kot so to Marijina legija in ŽRV, do krožkov kot so to družine, žene, možje ter cerkveni



pevci in ministrantje.... Ljubil je sodelovanje laikov in je bil rad, če je le bilo možno duhovni spremljevalec skupinam. Bodril in usposabljal nas je, da smo sami prevzemali naloge, hotel je videti, da je življenje v nas in je bil za vsako iniciativo hvaležen – hotel je videti, da smo ponosni, samozavestni kristjani in to nam je tudi tako povedal, včasih tudi zelo kritično zavzel stališče in nas tako vzpodbjal. Zdaj se šele zavedamo, da nas je tako previdno in nevidno vodil k Bogu, ki je prava pot, resnica in življenje – je življenje v izobilju. S tem nam je dajal velik vzgled in je nam zapustil veliko oporočko ostati zvesti Bogu in narodu.

Spremljal pa ni le apostolskih skupin, temveč vse farane. Ni bilo v Bilčovsu hiše, katere ni obiskal vsaj enkrat na leto. Spoznati ljudi, se z njimi pogovarjati,

jim prisluhniti v njih stiskah, bolečinah in težavah za to si je vzel čas. Zaupali so fajmoštru, krščeval je naše otroke, jih pripravljal in jim podaril prvo sveto obhajilo, jih pripravljal na sveto birmo, podelil mnogim parom zakrament sv. zakona, prinašal bolnikom sv. evharistijo in jim podejival zakrament bolniškega maziljenja ter mnoge spremljal na njih zadnji poti - mlajše in starejše.

Počutili smo se varne, ker smo vedeli, da nas je imel rad in je skrbel za nas. Veliko bi bilo še za povedati, ker je bilo to njegovo delo v Bilčovsu tako bogato, pestro in pomembno. Upam in si želim, da bomo v pogovorih, pri srečanjih obujali spomine in doživljaje, ki smo jih imeli z pokojnim župnikom. On je vsejal seme vere v naša srca. Za to smo mu vsi neskončno hvaležni. Bog lonaj!

Fara Bilčovs se danes poslavljata od velikega moža, dobrega duhovnika, ki je svojo službo, svoje poslanstvo živel: služil je Bogu in ljudem, nam Bilčovščanom. Za to se Vam, dragi naš fajmoštri, danes še enkrat prav iz celega srca zahvaljujemo. Naj Vam Bog obilno poplača. Rada bi končala z vašimi besedami: „Nič se ne boj. Vse mine. Bog ostane. On zadostuje.“

Počivajte v miru!



Abschiedsworte von Frau BG Stefanie Quantschnig Poslovne besede g. županje Stefanie Quantschnig

Immer wieder denke ich an unseren verstorbenen geschätzten Herrn Pfarrer Leopold Kassl und ich verspüre dabei eine tiefe innere Dankbarkeit.

Dankbar bin ich für die jahrelange, freudvolle und beispielhafte Zusammenarbeit zwischen Pfarre und Gemeinde, dankbar bin ich für die vielen Jahre, als wir gemeinsam die Ludmannsdorfer Schulkinder unterrichten durften, dankbar bin ich für

seine Freundschaft, für seine wohlgemeinten Ratschläge, für seine oft berechtigte, jedoch immer positive, ehrliche Kritik und dankbar bin ich für seinen unverwechselbaren Humor und Witz. Tief im Herzen fühle ich: Wir alle werden unseren Herrn Pfarrer Leopold Kassl sehr vermissen! Wir werden ihn aber jedoch in guter Erinnerung behalten, denn: Alles hat seine Zeit, es gibt eine Zeit der Freude, eine Zeit der Stille,

eine Zeit der Trauer und eine Zeit der dankbaren Erinnerung.

*

Globoko žalostni smo se poslovili začetek oktobra od našega priljubljenega in odkritosčnega župnika Leopolda Kassla.

Živo so mi še pred očmi sestanki in pogovori o naši občini in o naši fari.

Njegova skrb in želja je bila vedno najti možnosti in poti povezovanja in združevanja fare z našo občino. Vsako leto sva z veseljem pripravljala nepozabljivo

srečanje „Dan starih“. V lepem spominu so mi tudi desetletja, ki sva jih preživelna na ljudski šoli. Ni bilo „konkurenč“ med nama.

Za ta srečanja, za to skupno pot v naši občini, v naši fari, sem rajnemu neskončno hvaležna.

Gospod župnik Kassl mi je bil vedno dober svetovalec in prijatelj.

Pogrešala bom nasvete, kritične pogovore in bistroumnost našega rajnega in cjenjenega župnika Leopolda Kassla.

Šolarji so se poslovili od svojega župnika – Abschied der Volksschüler



Tief betroffen nahmen wir im vergangenen Herbst Abschied von unserem Pfarrer. Es war zu spüren, dass eine innige, tief menschliche und freundschaftliche Beziehung beendet wurde, die uns über Jahrzehnte immer wieder zusammengeführt hatte: Schulgottesdienste, Erstkommunion und Erstbeichte, Sonntagsgottesdienste und Sakramentenempfang, Gesprächsrunden, Konferenzen u.v.m. In tiefer Trauer nahmen wir am 7. 10. 2008 Abschied, haben wir doch einen geschätzten Pfarrer, liebenswerten und herzensguten Pädagogen und Schulmann verloren. Wir mussten eine wertvolle und hochgeschätzte Leihgabe zurückgeben, die uns über viele Jahre geschenkt war, uns menschlich und im Glauben sehr bereichert hat.

Für all das dürfen wir „Danke“ sagen namens der VS Ludmannsdorf/LŠ Bilčovs, der Schulgemeinschaft der Kinder, Eltern, LehrerInnen und der Schulleitung. Unseren Herrn Pfarrer mussten wir in die liebende Hand Gottes zurückgeben, dem er mit Hingabe und tiefem Glauben gedient hat. Durch den Religionsunterricht, die Schülergottesdienste und die Spende der Sakramente war eine Beziehung gewachsen, die den Kindern den Zugang zu Gott und dem Glauben verständlich machte. Durch die gelebte Liebe und Güte des Herrn Pfarrers bekam für sehr viele Kinder Gott ein menschliches Gesicht. Für alle Liebe und Güte, die er uns geschenkt hat, danken wir ihm aus tiefstem Herzen und schließen mit Sokrates: „Es ist Zeit, dass wir gehen.“

Ich, um zu sterben, und ihr, um weiter zu leben.“

*

Jesensko jutro je. Sivi pajčolani zagrinjajo gozd in polja. Šestdeset nageljnov držijo otroci v rokah, ko gremo v cerkev, da bi se poslovili od našega dragega g. župnika. Previdno stopajmo, da se jim nagelj ne bi zlomil. Mirni so bolj kot navadno. Ni slišati živžava kot sicer, če smo na cesti. Na steblo so privezali svoje pisemce za g. župnika. Vsak je na svoj način že v šoli oblikoval svoje besede slovesa in zahvale. Prvošolke in prvošolci so mu narisali prave umetnine. Neki fantek me tiko vpraša: „Ali bo gospod župnik dro vedel, da je to od mene?“ Pomirim ga, da on to ve. V cerkvi damo nageljne pred krsto. Otroci stojijo molče okoli „steklene postelje“ in govorijo le s svojimi srci.

Poslovimo se – učitelji/ce in otroci z molitvami in pesmimi ob spremljavi kitare. V imenu šole še enkrat prisrčna zahvala za vsa prizadevanja na verskem in narodnokulturnem področju. Solze nam polzijo po licah, nekateri otroci obračajo nageljne, da bi g. župnik videl njihovo ime. Nagelj, simbol miline, mehkobe in vrline – vse te človeške vrline je znal tudi deliti otrokom, ki so ga globoko spoštovali in imeli radi. Pri njem so imeli občutek, da so sprejeti in da jih ima rad. Otroke je naučil gledati prek meja fare in Evrope tudi na svetovno cerkev. Hvala mu tudi za to globalno učenje. Po pogrebu so nageljni in pisma z zelo osebnimi sporočili pokrila njegovo krsto. Gotovo se je pri branju večkrat hudo-mušno smehljal...“

Rezika Kapus

Draga bilčovska farna družina! Liebe Ludmannsdorfer Pfarrfamilie!

Zalostni ob izgubi našega brata, strica in svaka vam moramo povedati, da smo bili ganjeni in srečni ob vaši izkazani ljubezni do njega. Res je, kar smo slišali v pridigi g. Kopeiniga: Rad je bil v Bilčovsu sredi zavzetih faranov, ki so radi in s svojimi sposobnostmi delili z njim skrb za versko in farno življenje. Kot dušni pastir je res ravnal po geslu blaženega škofa Slomška: „Hočeš druge vneti, moraš sam goreti!“ Včasih smo bili kar malo ljubosumni, ker se nam je zdelo, da imaš svoje farane rajši kot svoje sorodnike. Prav goto-

vo pa je imel Bilčovs rajši kot ponemčene Želinje, kjer so mu že na novo sveto mašo leta 1958 nacionalni skrajneži potrgali slovenske slavoloke in lomili ob poti nasajene breze. Do danes je ostalo to sovražno dejanje boleča rana!

Pri vas, dragi Bilčovščani, je zaživel v svojem dušnopastirskem delu. Zaoral je božjo njivo in bil sejalec božje besede, ki je pri vas množično vzklila in obrodila stoteren sad. Pevci ste mu ob grobu zapeli: „**Vprašal sem Boga Očeta, kam odšel si, kje si ti, pa je rekел po besedi,**

kdr veruje, v Njem živi.“ Svoje delo je on kot vaš dušni pastir opravil in vam kliče: „Nadaljujte!“

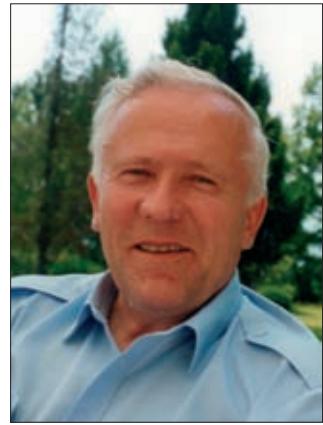
Sorodniki rajnega Poldeja Kassla

*

Die Liebe und Dankbarkeit, die unser Bruder, Onkel und Schwager von euch entgegen gebracht wurde, hat uns in unserer Trauer getröstet. Unser aufrichtiger Dank gilt dem gesamten Pfarrgemeinderat und Rednern, die so herzliche Worte gefunden haben. Vor allem aber gilt der Dank jenen, die ihn bei seiner seelsorglichen Arbeit

so tatkräftig unterstützt haben. „Alleine könnte ich das nicht schaffen!“ waren seine Worte.

Verwandte des Verstorbenen



Dragi naš huspuəd!

Skozi vsa leta ste nas utrjevali v tem, z vero hoditi skozi življenje in da bi vera bila nekaj važnega za vsakega izmed nas.

Mojo življenjsko pot in pot mnogih otrok in mladincev ste spremljali.

Sejali ste in iz te setve, to lahko rečem, da so zrasli otroci in mladinci, ki so z veliko vnemo sodelovali pri različnih akcijah naše fare in s petjem olepšali božje službe.

Dali ste jim čutiti, da so dobrodošli in zato so in bodo tudi še v bodočnosti radi prihajali in sodelovali. Nadaljevali bomo!

Hvala vam, da ste nas vedno podpirali in bili ponosni na naše delo in petje. Hvala na tem mestu, pa naj velja tudi vaši sestri Urški – naši dolgoletni uharcji in zborovodkinji.

Ponosna lahko rečem, da sem se pri njej naučila peti.

Veliko skupnih in lepih utrinkov imam v glavi. Hvaležna sem in hvaležni

so tudi naši otroci in mladinci.

Dali ste otrokom, mladincem, nam faranom občutek, da se skrbite za nas, da ste radi med nami in da nas imate radi!

Neštetokrat ste nas spreheli v farovžu, ob različnih akcijah ali neštetih vajah. In vselej je bila začutiti srčna topota.

In tudi meni ste klicali: **TI SI OTROK HIŠE in RAD TE IMAM!**

Težko si predstavljam, da nas vaš prijazni značaj nikoli ne bo več sprejel.

Srečna sem, da sva vas z Marijanom lahko zadnji teden še obiskovala in da smo z žalujočim srcem, - a s smehljajem, vzeli slovo.

Zadnjič še enkrat hvala za vse!

Ohranili vas bomo v dobrem spominu!

Iz srca lahko rečem: Imeli smo vas zelo radi.

Dospeli ste na cilj! Počivajte v miru.

Petra Schellander

*Dobri Bog,
priporočamo ti rajnega duhovnika Poldeja,*

*ki si ga poklical v svojo službo,
da bi zbiral tvoje ljudstvo in
oznanjal evangelij.*

*Odzval se je tvojemu klicu
in ti zvesto služil iz ljubezni do tebe
in do nas.*

*Naj med tvojimi izvoljenimi v nebesih
uživa večno radost.*

*Po našem Gospodu Jezusu Kristusu,
tvojem Sinu,
ki s teboj v občestvu Svetega Duha
živi in kraljuje vekomaj.*



Po smrti sestre Urške Kassl je prišla v župnišče nečakinja Lizka Kuchling kot farovška kuharca. Radevolje se je vključila v farno življenje in postala prava Bilčovščanka. Bilo nam je hudo pri srcu, ko se je konec novembra poslavljala iz farovža in se preselila v Celovec. Zahvala Lizki za vso njen delo in skrb v prid fari in posebno za njen spremeljanje g. župnika v zadnjih dneh njegovega življenja.

Lizka Kuchling, unsere langjährige Pfarrköchin, hat sich Ende November von Ludmannsdorf verabschiedet. Ein großer Dank für all ihre Dienste in der Pfarre.

Erinnerungen einer deutschen Touristin an Pfarrer Leopold Kassl

Er ist nicht mehr da. Aber Pater Anton war anderer Meinung. „Doch er ist da“, sagte der Minorit aus Suetschach nach dem Begräbnis von Leopold Kassl und lächelte. Für eine glaubensgestörte Touristin aus Deutschland ist das schwer nachzuvollziehen. Mir ist, als habe Ludmannsdorf seine Seele verloren: Der Pfarrhof verödet, die helle Stimme verstummt und kein ökumenischer Lobpreis mehr am Ende des Vaterunser. Vor allem die Kinder werden ihn vermissen. „Egal wie schlecht meine Laune ist, sie heitern mich immer auf“, hatte er einmal gesagt. Habe ich ihn auch aufgeheitert, als ich am 28. Juli 1970 nach der Kirchtagsprozession in die Sakristei trat und ihn bat, die Noten und Texte der slowenischen Kirchenlieder mitnehmen zu dürfen, um sie daheim in Berlin auf der Gitarre einzustudieren?

Ich war zwölf, und es war der Beginn einer wunderbaren Freundschaft. Er schenkte mir gleich das ganze Gesangbuch: „Svete pesmi in molitve“. Damals wusste ich noch nicht, welche sensible Saite ich in ihm berührt hatte: die der slowenischen Identität, die er stets verteidigen musste, weil sie seit seiner Kindheit bedroht war. Ich habe seine Muttersprache mit den weichen Konsonanten immer gemocht, auch wenn ich nur wenige Wörter verstanden habe. Beim Beten, so glaubte ich, gehe es mehr ums

Herz als um die Grammatik, mehr um die Hingabe der Person als um politische Machtdemonstration. Also ließ ich mich einfach mittragen von den fremden Lauten der Ludmannsdorfer und von den Melodien, die die Seele eines ganzen Volkes vernehmbar machen.

Gut 38 Jahre später feierten wir am 7. September 2008 sein Goldenes Priesterjubiläum. Seinen 50 Dienstjahren entsprachen bei mir 50 Lebensjahre, 40 Ludmannsdorfer Jahre hatten wir auch gemeinsam. Aber wir wussten, dass dieses Fest auch ein Abschied war. Meine Tischnachbarn weinten, als er ans Rednerpult trat: Schmal war er geworden, aber seine Stimme verriet eine neue Entschiedenheit, die manchen irritierte. Seine leuchtenden Augen blickten schon weit über die „Grenze“ hinaus ins Offene. Dennoch ließ er die ihm so verhassten Festreden über sich ergehen, fasste die singenden Kinder bei den Händen, kippte im Kreise seiner Amtskollegen einen Zirben-Schnaps und lieferte sich mit seinem Lehrer aus Tanzenberg ein sarkassisches Wortgefecht. Sein Humor war unnachahmlich. Sein Gottvertrauen angesichts des nahenden Todes bewundernswert.

Es war ein Geschenk des Himmels, dass er an seinem Ehrentag geschlagene sechs Stunden durchhalten konnte. Mit Todesverachtung und unter den wachsam besorgten Augen der



dienstbaren Geister vom Pfarrgemeinderat würgte er den Gulasch hinunter. Ein Hoffnungsschimmer? Nein, das wusste er besser, auch wenn seine charmanten Kollegen sich redselig darüber hinwegtäuschten. Eine Woche später, beim Gemeindefest, stand er nicht mehr am Altar, wo er doch am meisten er selbst gewesen war. Diesmal weinte ich, und die anderen feierten, während er allein zu Hause im Lehnstuhl saß. „Es geht etwas zu Ende, und es beginnt etwas ganz Neues“, vertraute er wenige Tage später seinem Bischof an, der ihn beim Sterben „als Freund“ begleitete.

Wissen die Ludmannsdorfer, wie glücklich sie

sich schätzen durften mit diesem Hirten, dem „der Kren angeboren“ war, wie er sich einmal selbst charakterisierte? Ich jedenfalls habe sie immer beneidet. Was mir bleibt, ist sein Rosenkranz aus Taizé, den ich seinem Wunsch gemäß weiterzubeten versuche - eine kleine Himmelsleiter in meiner Hand, Angelschnur eines Menschenfischers, der sich selbst als Köder ausgeworfen hatte. Er wusste: Die Hoffnung auf ein Wiedersehen im Himmel ist nicht meine Stärke. Vielleicht sollte ich sie deshalb ein wenig verfremden und nur leise und vorsichtig fragen: Na svidenje?

Claudia Schülke
(Frankfurt)

Gospodu Leopoldu, Poldiju, dragemu prijatelju, v zadnji objem

Pred dolgim desetletjem sem prvič potrkala na vrata bilčovškega župnišča in prav kmalu ugotovila, da se na ta vrata ne trka. Vedno so bila namreč odklenjena in odprta za vse, ki so želeli vstopiti. Tako sem samo prvič prišla skozi vrata župnišča z negotovostjo, s skrbjo, ali bom pravilno razložila, kakšni so moji nameni. Pa ni bilo treba veliko razlagati: gospod je razumel in veselilo ga je, da želi nekdo raziskati življenje v Bilčovsu in nekaj napisati o Bilčovsu in njegovih prebivalcih. Sledili so dolgi dnevi ob prebiranju knjig, dokumentov in neštetih vprašanjih, ki so se mi porajala ob branju. Z veseljem je iskal skupaj z mano odgovore na zastavljenja vprašanja.

Uram in uram dela so sledile ure pogovorov, v katerih sva načenjala zgodovino, prihodnost, jezikovna vprašanja, družinsko problematiko, življenje na različnih koncih sveta. Med nama so se stkale nevidne vezi prijateljstva. Čeprav sva oba vedela, da v mnogočem razmišljava drugače. Bilčovščani so kmalu opazili najino prijateljstvo in naju razglasili za strica in nečakinjo. Neštetokrat sva se nasmejala do solz. In prijetne, bistroumne hudošne gospodove besede so mi bile vedno zabavne in izziv za nova razmišlanja. Tudi v snu si nisem mislila, da bom opisovala spomine na najina srečanja v farnem listu, da bom gospoda, dragega Poldija, ponovno ogovorila v zapisani besedi, ne da bi mu pred tem stisnila roko in mu ob pogovoru zrla v oči.

Spominjam se, koliko-

krat mi je rekel, da opazuje ljudi, kako sprejemajo njegove pridige. Opazil je, da ga rada poslušam. Veliko mu je pomenilo, da lahko ljudem preko besed deli globoka življenjska sporočila, jih vabi k miru in medsebojnemu razumevanju. Ostajal je zvest svojemu srcu in slovenskemu jeziku. Lepo je bilo v cerkvi poslušati slovensko besedo in pesem. Znal je povezovati ljudi obeh jezikov. Cenil je tiste, ki v svetu globalizacije prepoznavajo bogastvo znanja vseh jezikov. Jezikov, ki so ključ do znanja, modrosti in napredka. Nikoli se ni hvalil s svojim delom. Govorili pa so ljudje. Bil je prvi duhovnik v Bilčovsu, ki je omogočil tudi dekletom ministriranje, povezal je ljudi različnih starosti z različnimi krožki in molitvenimi skupinami. Spodbujal je medsebojno pomoč med farani v stiski. In nikoli ni gledal na uro, kdaj se začne in sklene njegov dan. Bil je vedno tam za vse, ki so ga potrebovali. Je sploh kdaj rekел, da je kaj naporno ali nemogoče? Zadnja leta je maševal v Slovenjem Plajberku in tudi bolezen ga ni za dolgo ustavila. Do konca je opravljal s srcem svoj poklic, ki je bil zanj način življenja. Bil je neizmerno zvest svoji življenjski odločitvi in poti: biti duhovnik. Življenjska pot ga je priveda iz Podjune v sosednji Rož, kjer je pustil sledi za vedno v srcih ljudi.

Ob njem nisem mogla ostati le etnologinja, ampak me je povabil k prijateljstvu. Imel je veliko srce, v katerem je bilo dovolj prostora za različne ljudi. Znal je prisluhniti, spodbuditi,



začutiti in izraziti naklonjenost. Nešteto srečanj z njim mi bo ostalo v spomini: v župnišču, cerkvi, ko je zvečer zaklepal cerkevna vrata, jaz pa sem stala na pokopališču in sva kar tam v mraku klepetala in klepetala. Vedno, ko sem prišla v Bilčovs, sem se s pogledom ustavila pri župnišču in se vprašala: kje je Poldi, kaj dela, je luč v nadstropju ali pritličju? Bilo mi je grozno ob pogledu na župnišče, ko sem se prišla še zadnjič poslovit od njega na bilčovško pokopališče. Bom še kdaj iskala luč v bilčovškem župnišču?

Ostali so spomini, fotografije in občutek sreče, da je prav on krstil mojega sina Vitana. Ko nam je izrekel dobrodošlico na cer-

kvenih vratih in nas povaabil k nepozabnemu obrodu krsta, sem vsem najdražjim lahko rekla: to je moj Poldi, moj Bilčovs in te prečudoviti ljudje.

V župnišče sem prihajala kot domov. Ni bil pomemben dan, ne ura. Vrata so bila odprta. Zdaj bom prihajala na popokališče, ne bo pomemben dan, ne ura, za hip bom postala in se v mislih srečala z dobrim, starim prijateljem. Naj počiva v miru. Naj se njegova začrtana pot v Bilčovsu nadaljuje, naj živijo njegovi farani v strpnosti, miru in medsebojnem razumevanju v spomin nanj in za njihovo lepo prihodnost. Kar je sejal naj raste naprej.

Polona Sketelj

Liebe Pfarrgemeinde!

Ich hab euch eingepflanzt den Glauben;
verliert ihn nicht!

Ich hab euch gepredigt die Gebote; übertretet sie nicht!

Ich hab eure Ehen gesegnet; kränkt einander nicht!

Ich hab eure Kinder lieb gehabt; verwahrlost sie nicht!

Ich hab für eure Toten gebetet; vergesst sie nicht!

Ich hab euch den Wege zum Himmel gewiesen;
verlassst ihn nicht!

Euer Pfarrer **Leopold Kassl**

Unerschrockene Glaubensverbreiter

Ich bin immer wieder beeindruckt vom Glaubenthema der Apostelgeschichte. Es ist anzunehmen, dass jeder Christ diese Geschichte kennt, aber vielleicht geht es dem Einen oder Anderen so wie mir, wenn ich die Apostelgeschichte, ähnlich wie einem Gebet, immer wieder lese und immer wieder Neues darin entdecke.

Die von Jesus bestimmten Apostel sind nicht nur Erben seines Wortes und seiner Lehre gewesen, sie waren auch unerschrockene Verbreiter des christlichen Glaubens. Aus heutiger Sicht gesehen, könnte man sagen, sie waren die tapfere Garde im besonderen Sinn für Jesus Christus. Sie begleiteten

ihren Meister auf seinem Lebens- wie auch Leidensweg, und waren die, die auch noch bis Jahre nach seinem Tod bis an ihr Lebensende treu zu ihm standen.

Da war Petrus, der Fischer, der ursprünglich Simon hieß und bei der Christenverfolgung des Kaisers Nero, die 64-67 n.Chr. stattfand, ums Leben kam. Er wurde gekreuzigt. Der Legende nach bat er, nicht so am Kreuze zu hängen wie sein Herr, dessen wäre er nicht würdig, man tat es mit seinem Haupt nach unten, sein Grab liegt unter dem Petersdom.

Später fand auch der Jünger Andreas den Tod am schrägen Kreuz(Andreaskreuz), er starb 60 n.Cr. im

griechischen Patras.

Jakobus der Jüngere missionierte Palästina, Ostern 62 n.Cr. lies ihn der jüdische Hohepriester Ananios von den Zinnen des Tempels stürzen. Matthias wurde in Äthiopien umgebracht, Simon der Zelot wurde in Persien von Mithras Priestern getötet.

Paulus starb bei Neros Christenverfolgung, er wurde vor der Stadtmauer zu Rom enthauptet. Thomas starb in Indien, wo er mit einem Schwert den Tod fand. Matthäus erlitt gleichfalls den Märtyrertod in Persien, er wurde verbrannt. Philipus hat man in der Türkei gekreuzigt, Bartholomäus wurde in Armenien zu Tode geschunden.

Barnabas war der Legende nach von Juden in Famagusta gesteinigt worden und Jakobus der Ältere bekehrte seinen Henker, der ihn enthaupen sollte und stattdessen mit ihm hingerichtet wurde.

Nur Johannes starb eines natürlichen Todes in sehr hohem Alter um das Jahr 100 n.Chr. auf der Insel Pathmos.

In vielen Ländern der Welt verbreiteten die Apostel das Wort Gottes und starben für uns ohne Klage. Wir haben die Gnade, unseren Gott in vielen verschiedenen Facetten zu dienen. Im Glück demütig, im Unglück stark und ungebogen.

Theresa Köfer

Gebet in die Nacht



des Saulus auf dem Weg nach Damaskus.

Paulus hat im Zuge seiner Bekehrung erkannt, dass dem Menschen durch den Glauben an Jesus, den Herrn, die Gemeinschaft mit Gott geschenkt wird. Er ging als Verfolger nach Damaskus und kehrte als Zeuge der Botschaft „Jesus“ zurück.

Mit Gesang, Lesung und Gebet hielten wir eine feierliche Andacht zum heiligsten Herzen Jesu.

Es durfte jeder Seine Bitt- und Dankanliegen laut, aber auch leise vor Gott bringen, in dem er eine Kerze entzündete.

Die stimmungsvolle Andacht schlossen wir mit einem Kreis um den Altar mit einem Lied.

Gerne und voller Dankbarkeit erinnere ich mich noch an das anschließende gemütliche Beisammensein



Am Samstag, dem 15.3.2008 fand in den Räumen des Konventes der Schulschwestern in St.Peter die Klausur unseres Pfarrgemeinderates statt. Unter der Leitung des Referenten für die Pfarrgemeinderäte Anton Rosenzopf-Jank, analysierten wir Vergangenes und versuchten für die zukünftige Arbeit die dafür notwendigen Rahmenbedingungen zu erstellen. Im Hinblick auf ein verändertes Glaubensbild der heutigen Gesellschaft, wollen auch wir bei unserer Arbeit, diesen Anforderungen in unserer Pfarre gerecht werden.

Papst Benedikt XVI. hat das Jahr 2008/2009 am 28. Juni zum Paulusjahr eröffnet.

Am 23.06.2008 um 21.00 trafen wir uns zum Gebet in der Nacht beim Odreikreuz.

So machten wir uns mit Paulus auf den Weg zur Filialkirche St. Helena. Wir hörten unter anderem die Lesung von der Bekehrung

bei uns am Hof. Die Erinnerung, daß wir da noch mit unserem verstorbenen Herrn Pfarrer Kassl zusammen waren, wird uns

immer eine schöne Erinnerung im Herzen bleiben.

Danke nochmals allen, die dabei waren.

Anni Ogris

Pogovor z župnikom in dekanom Jankom Krištofom

„S skupnimi močmi za blagor bilčovske fare“

Novi bilčovski župnik DS mag. Janko Krištof, star 46 let, prevzema našo faro z odprtostjo in dobrohotnostjo do vsekogar ter s pripravljenostjo za sodelovanje z vsemi. Odprtost, dobrohotnost ter pripravljenost za sodelovanje pa pričakuje tudi od faranov. Tako bo mogoče s skupnimi močmi delati za blagor župnije Bilčovs. Tako je dejal novi župnik v pogovoru za pričujočo izdajo Letnega poročila. Z župnikom Jankom Krištofom se je pogovarjal Lojze Pušenjak.

Za začetek tega pogovora bi prosil, da se nam kratko predstavite.

Župnik Janko Krištof: Rojen sem 25. avgusta 1962 v Wolfsbergu, doraščal pa sem v Vidri vasi pri Pliberku (župnija Pliberk). V ljudsko šolo sem hodil pri Božjem grobu, nato pa sem obiskoval Slovensko gimnazijo v Celovcu. Stanoval sem v Marijanishču, kjer so bili takrat vzgojitelji slovenski salezijanci. Po maturi sem vstopil v semenišče krške škofije, ki je bilo takrat v Salzburgu, in tam sem študiral tudi teologijo. Moje »eksterno leto« je bilo v semenišču v Ljubljani. Kot diakon sem eno leto deloval v neki župniji v Ekvadorju, nekaj mesecev pa tudi v Št. Jakobu v Rožu. Duhovniško posvečenje sem prejel 3. julija 1988 na Krki; to je bilo leto Heminih jubilejev in papeževega obiska. Po posvečenju sem bil pet let kaplan v Šmihelu pri Pliberku, potem pa sem kot provizor prevzel župnijo Šmarjeta v Rožu,



jo boste skušali še bolj spoznati?

Janko K.: Ločitev od Šmarjete in Sel ni ravno lahka, čeprav sem načelno že nekaj časa premisljeval o spremembah. Zdaj pa je ta sprememba prišla skoraj malo prehitro.

Bilčovsko faro sem spoznaval že kot dekan in tudi v teh mesecih po smrti župnika Kassla sem imel že nekaj stikov, ki so zame zelo spodbudni. Želim pa se še najprej posloviti od obeh far, ki jih zapuščam, da se bom moregel s svobodnim srcem posvetiti tukajšnjim faranom. Zahvaljujem se vsem za znamenja prijaznosti in odprtosti, hkrati pa prosim še za malo potrpljenja. Vsekarok želim biti tudi sam odprt do vseh, ki mi bodo poslej zaupani.

Gotovo je tako, da je farna pastoralna bolj ali manj povsod enaka. Pa vendar imajo župniki tudi svoja težišča, svoje prioritete. Kaj je značilno za vaš stil farne pastorale? Kaj se vam zdi posebno važno?

Janko K.: Ko smo se duhovniki o tem pogovarjali, je bilo splošno mnenje, da naj Bilčovs vsekakor dobi svojega župnika, in s tem je soglašal tudi g. škof. Fara Bilčovs je znana po svojem intenzivnem verskem življenju in pripravljenosti za sodelovanje, a tudi slovenska beseda je pri faranih še močno zasidrana. Predvsem ti razlogi so bili odločilni za to, da Bilčovs dobi lastnega dušnega pastirja.

Kaj za vas osebno pomeni ta sprememba, da boste iz Šmarjete v Rožu prisli pastirovat na Gure – v Bilčovs? Ali vam je župnija Bilčovs že kaj znana? Kako

rečeh pa zdaj še ne morem govoriti, ker se bodo potrebe in možnosti pojavit sproti in bomo to obravnavali v župnijskem svetu.

Prihajate za župnika v faro Bilčovs, kjer je slovenska beseda še močno zasidrana – posebno pri starejših. Kako boste skušali loviti ravnotežje, da se bodo čutili vsi upoštevani in bo prav Cerkev zgled resničnega sožitja?

Janko K.: Tudi meni je slovenska beseda kot materni jezik velika vrednota, ki jo je treba gojiti, negovati in na Koroškem tudi braniti. V Cerkvi pa naj imajo svojo domovino vsi verniki, ne glede na jezik! Vsak naj spoštuje drugega in ceni njegovo identitetno.

Glede bogoslužnega jezika pa velja načelo, da se je vedno treba ozirati na navzoče.

Upam, da nam bo tudi tukaj uspelo najti pravo pot in pravo soglasje.

Za kdaj je predvidena vaša uradna umestitev v Bilčovsu? Katere bodo še vaše službe oz. funkcije poleg vodenja naše župnije?

Janko K.: Glede uradne umestitve se bomo dogovorili na seji župnijskega sveta. Kot primeren datum se ponuja bela nedelja (prva nedelja po veliki noči). Umestitev bo opravil msgr. dr. Jože Marketz, škofov vikar za pastoralo.

Poleg dekanske službe bom imel ob nedeljah slovensko mašo v Borovljah, soupravljal pa bom še naprej župnijo Bajtiše. Sem tudi duhovni asistent slovenske Katoliške akcije ter vodja avstrijske duhovniške skupnosti »Jesus Caritas«.

„Mit vereinten Kräften für unsere Pfarrgemeinde“

Herr Mag. Janko Kristof wird unsere Pfarre ab 1. März 2009 übernehmen. Seine Vision: gutes Zusammenarbeiten, den Menschen mit Offenheit begegnen, Bereitschaft für Neues und gegenseitige Wertschätzung will er mit uns verwirklichen.

Geboren am 25. August 1962, aufgewachsen in Einersdorf in der Nähe von Bleiburg. Er studierte Theologie in Salzburg und Ljubljana und war ein Jahr als Diakon in einer Pfarre in Ecuador. Zum Priester wurde er am 3. Juli 1988 in Gurk geweiht. Zur Zeit ist er Provisor in St. Margarethen i.Ros. und betreut die Pfarren Zell und Waidisch. Seit dem Jahre 2000 ist er Dechant im Dekanat Ferlach. Es ist nicht selbstverständlich, dass in der heutigen Zeit die Pfarre so schnell nach besetzt wird. Da unserer Pfarre eine sehr lebendige und vom Glauben geprägte Gemeinschaft ist, war auch der Wunsch des Bischofs, dass Ludmannsdorf einen eigenen Seelsorger bekommt. In der letzten



Zeit hat er bei verschiedenen Anlässen die Ludmannsdorfer sehr offen und freundlich erlebt. Gemeinsam mit dem Pfarrgemeinderat will er zum Wohle der Pfarrgemeinde arbeiten aber auch seine pastoralen Schwerpunkte und Begabungen einbringen. Da in unserer Pfarre zwei Volksgruppen leben, ist es ihm sehr wichtig, dass in der Kirche alle Gläubigen ihre Heimat spüren, welcher Sprachgruppe sie angehören. Jeder soll die Identität des Anderen schätzen und respektieren. Im Gottesdienst sollen alle Anwesenden angesprochen werden. So hofft der neue Pfarrer, dass es gelingen wird den richtigen Weg zu finden. Er freut sich sehr auf die Zeit in Ludmannsdorf.



Na koncu otroške polnočnice, nas je Petra povabila, da gremo na grob župnika Kassla. Tam smo pomolili in zbor Angels je zapel „Sveto noč“.

Nach der Kinderchristmette versammelten wir uns am Grab des Herrn Pfarrers Kassl zum Gebet. Der Jugendchor Angels stimmte „Stille Nacht, heilige Nacht“ an.

„Našim lubim Slovencam“ Pred 500 leti se je rodil Primož Trubar

Nekaj posebnega je bila predstavitev recitala svetopisemskih besedil v naši farmi cerkvi dne 20. 6. 2008. Župnik Janko Krištof ob odlični orgelski spremljavi Andreja Feiniga, čudovito združuje funkcijo pridigarja in gledališnika ter je tako prikazal publiku starodavna besedila Svetega pisma v novi luči. Prepričljivo pripoveduje poglavja o stvarjenju sveta in človeka, živahno popridiga deset božjih zapovedi in v štirih jezikih odlično recita Visoko pesem.

S tem smo se tudi mi vklučili v praznovanje 500 letnice Primoža Trubarja, očeta slovenske tiskane besede in hkrati tudi očeta slovenske narodne zavesti.

Od štirideseta leta pa vse do svoje smrti, ko je že dopolnil 78 let, je živel v Tübingenu v Nemčiji. Iz Slovenije je bil trikrat pregnan. V svoje tretjem



izgnanstvu, ko je Trubar postal pastor evangeličanske skupnosti je iznašel skovanko »nigdirdom«, kar pomeni, da se v tujini ni počutil doma, njegovo srce je bilo pri „ljubih Slovencih“. Je pa zares postala zibelka slovenstva. Tujina, ki lahko nekomu vzame intediteto in ga oropa duševnega in kulturnega zaklada, je po Trubarju Slovencem dala osnove slovenskega literarnega jezika in slovstva.

(*Iz Nedelje*)

Adventkonzert in der St. Helena Kirche

Am 20.12.2008 fand wieder das schon traditionelle Adventkonzert in der St. Helena Kirche in Großkleinberg statt. Der Gemischte Chor Ludmannsdorf unter der Leitung von Karl-Heinz Haslauer hat mit alten und neuen Weihnachtsmelodien die zahlreichen Besucher und Besucherinnen in die Weihnachtsfeiertage geleitet. Sehr stimmig zur Weihnachtszeit war auch die musikalische Begleitung durch ein Flötenduo aus Klagenfurt. Besinnliche, aber auch heitere Gedanken zur Weihnachtszeit, vorgetragen durch Fr. Christine Gaschler-

Andreasch ergänzten das Programm.

Auf Einladung der Sänger und Sängerinnen unter Obmann Dietmar Gaschler haben noch zahlreiche Gäste den herrlichen Winterabend bei Glühwein und Tee, sowie selbstgebackenen Keksen zu einem gemütlichen Gespräch am offenen Feuer genutzt. Der Pfarre für die Nutzung der Kirche eine herzliches Dankeschön. Möge es im Jahre 2009 wieder so schöne Begegnungen geben, wie dies im vergangenen Jahr der Fall gewesen ist.

Katoliško moško gibanje – Katholische Männerbewegung

Tudi v letu 2008 je moško gibanje uspešno nadaljevalo svoje delo. V prvem polletju smo se enkrat na mesec srečali v prostorih gasilskega društva in razpravljali o evangeliju naslednje nedelje. Najprej smo v obeh deželnih jezikih prebrali besede Svetega pisma in nato o slišanem tihu razmišljali. Pri tem smo si tudi zapisali svoje misli in jih nato v diskusiji posredovali soudeležencem. Tako se je vedno razvil živahen pogovor. Na teh večerih smo šele spoznali, kako različne so lahko razlage Svetega pisma.

Ta srečanja smo sklenili z izletom na Visoko Bistričo pri Mostiču. Tu smo si ogledali zanimivo razstavo o Svetem pismu. To je stalna razstava, ki je na ogled v stari šoli. Pripravil jo je naš rojak Klaus Einspieler, ki nas je tam tudi sprejel in vodil skozi razstavo. Ogledali smo si še tamkajšnjo

romarsko cerkev in v njej imeli kratko pobožnost. Nato smo se okrepčali v bližnji gostilni, ki je zgrajena v obzidje cerkve.

Jeseni smo začeli ponovno z srečanjimi, pri katerih razpravljamo o desetih božjih zapovedih. Rad so-delujem pri teh večerih. Vrem se vedno poln novih in prijetnih misli domov.

Joško Bostjančič

*

Auch im Jahr 2008 setzte die Männerbewegung ihre erfolgreiche Arbeit fort. Im ersten Halbjahr trafen wir uns einmal wöchentlich in den Räumen der Freiwilligen Feuerwehr und befassten uns mit dem Evangelium des folgenden Sonntags. Am Anfang lasen wir in beiden Landessprachen aus der Heiligen Schrift. Nach einer Nachdenkpause begannen wir mit der Diskussion, bei der die Teilnehmer ihre eigenen Gedanken zum Gelesen-



nen einbringen konnten. So entwickelte sich immer ein interessanter Gedankenaustausch.

Diese Treffen beendeten wir mit einem Ausflug nach Hochfeistritz bei Brückl, wo wir die Bibelausstellung in der alten Schule ansahen. Durch die Ausstellung führte uns Klaus Einspieler. In der dortigen Wallfahrtskirche versammelten wir uns noch zu einer kurzen Andacht. Den Abend be-

schlossen wir bei einem gemütlichen Beisammensein im Gasthaus, das in die Wehrmauer der Kirche eingebunden ist.

Im Herbst begannen wir mit einer neuen Reihe von Treffen, wo wir uns mit den zehn Geboten befassen. Ich beteilige mich sehr gerne an diesen Abenden und gehe immer wieder voller neuer positiver Eindrücke nach Hause.

Joško Bostjančič

Živi rožni venec v Bilčovsu

Vsakoletni shod Živega rožnega venca ni bil v Želučah, kot je bilo predvideno, temveč se je g. župnik kratkoročno odločil, da bo nedeljska maša v farni cerkvi in povabil vse članice in molivce rožnega venca. Kar lepo število se nas je zbral. Ofer je bil za novomašnika v Indiji. Pridiga je bila usmerjena na prvo soboto, ki je posvečena Mariji v čast. Vabil je vse članice in člane na ta dan k zakramentom, k sv. spovedi. Marija je rekla: Vsi, ki sledijo povabilu, bodo prejeli milost pri Bogu in popoln



odpustek. Omenil je, da je tudi on začel junija s prvo soboto, in upa, da bo še prišel do pete Marijine sobote. Mislila sem si: Pol leta bo pa že še maševal Mariji v čast. Tedaj nihče od nas ni vedel, da je hudo

bolan. On pa je čutil in vedel, kako je z njim. In res smo se poslovili od njega z žalostjo v srcu meseca oktobra. Naj ga zemlja lahko krije; nebeska, večna luč naj mu sije.

Novoletni pozdrav vam vsem, ki ste nam ostali zvesti!

NELI

Gospod župnik mi je naročil, da v Letnem poročilu objavim tole molitev: Herr, du kennst das Gute, dass mir gelang und du kennst auch alles Andere. Ich bitte dich: Sag ja zu mir, wenn ich am

Ende meiner Tage mit leeren Händen vor dir stehe.

Des Lebens letzter Kranz will meiner müden Hand entgleiten.

Bald werde ich den letzten Weg beschreiten.

Lass mich in der Kälte und Einsamkeit nicht alleine.

In der Unendlichkeit vom Raum und Zeit bin ich ein

Staubkorn nur, treibend von dem Wind, bin bereit zu suchen

deine Spur, lass sie mich bitte finden in der Ewigkeit.

Hubertusmesse in der St. Helena Kirche

Im Oktober 2008 hat die Jagdgemeinschaft Ludmannsdorf wieder die traditionelle, alle zwei Jahre stattfindende St. Hubertusmesse in der Filialkirche St. Helena organisiert.

Die Messe wurde von

Pater Roman gestaltet und musikalisch vom gemischten Chor Ludmannsdorf unter der Leitung von Karl-Heinz Haslauer, sowie die Jagdhornbläser Bärental unter der Leitung von Franz Feichter umrahmt.



Nach der hl. Messe hat die Jagdgemeinschaft die BesucherInnen mit hausgemachten Spezialitäten verwöhnt.

Der Reinerlös dieses Tages kam der Filialkirche St. Helena und den Straßenkin-

dern von Nairobi zu Gute.

Die Jagdgemeinschaft Ludmannsdorf dankt allen Mitwirkenden und möge sie Gottes Segen auf allen ihren Wegen im Jahre 2009 begleiten.

Franz Quantschnig

Most- und Weinsegnung

Zu Ehren des Evangelisten Johannes fand am 27. Dezember dieses Mal im Rahmen einer feierlichen Abendmesse die bereits traditionelle Most- und Weinsegnung statt.

Alle Messbesucher wurden durch die ARGE Mostverein in die Räume des seinerzeitigen Kaufhauses Ogris-Miklavž gebeten. Hier wurden Glühmost,

Most und Wein gereicht, auch belegte Salami-Brötchen und Süßes wurden angeboten. Dabei wurden die anwesenden „Hansis“ besonders begrüßt und gewürdigt.

Der Dank der Pfarre gilt der Familie Rudolfine und Johann Spitzer, vlg. Douning, für die Organisation dieser Veranstaltung.



Erntedankfest – Zahvalna nedelja

Die Ludmannsdorfer „ANGELS“ im EU – Parlament in Brüssel Bilčovski »ANGELS« v evropskem parlamentu v Bruslju

Anfang des Jahres wurde die Idee, eine Reise nach Brüssel zu unternehmen, geboren.

Einer der Gründe, nach Brüssel zu reisen war, dass unsere Gemeindegärtnerin Ana Blatnik, Abgeordnete im EU – Parlament ist.

Da Slowenien heuer den Ratsvorsitz im EU Parlament hatte, unterstützte uns auch Dr. Valentin Inzko aus Suetschach im Rosental, Österreichischer Botschafter in Ljubljana.

Dank der großzügigen Sponsoren und mit Hilfe der Eltern, wurde es uns ermöglicht, die Reise anzutreten. Bei den Vorbereitungen zeigten alle Mitglieder sehr viel Eigeninitiative.

Die Organisation übernahm, wie jedes Jahr, das Reisebüro Stefaner mit Chorleiterin Petra Schellander.

Am Morgen des 9. August machte sich eine Gruppe von 17 Jugendlichen und 8 Begleitpersonen auf die Reise.

Nach nur einer Flugstunde trafen wir in der Großstadt Köln ein.

Nach einer Stadtbesichtigung in Köln machten wir uns mit dem Bus auf den Weg nach Belgien/Brüssel.

Am Sonntagmorgen gestalteten wir als Gastchor in der Katholische Gemeinde Deutscher Sprache Brüssel, eine heilige Messe mit.

In Anschluss gab es noch ein Konzert, wo in Verbindung mit Liedern unsere Heimatgemeinde vorgestellt wurde.

Der Auftritt und die anschließenden Gespräche hinterließen bleibende & herzliche Eindrücke.

Sightseeing mit dem Bus und auch zu Fuß. So erfuhren wir Hintergründe über wichtige Sehenswürdigkeiten, wie zum Beispiel das „Atomium“ oder das „Manneken Pis“.



Als Höhepunkt der Brüsselreise galt aber der Besuch des Europäischen Parlaments.

Unsere EU – Abgeordnete Ana Blatnik ermöglichte uns den Eintritt in diese Gebäude.

Bei einer Präsentation, einem interessanten Gespräch und der Führung, bekam die gesamte Gruppe einen sehr guten Eindruck von der Arbeit & der Institution des EU – Parlamentes.

Wir danken Ana Blatnik herzlich dafür.

Nach 4 Tagen in Brüssel machten wir uns mit dem Bus auf den Weg Richtung Luxemburg.

Dort sahen wir uns ebenfalls die Stadt an und machten ein Picknick im dortigen Park.

Danach fuhren wir weiter nach Stuttgart, wo wir das Musical: „Wicked – Die Hexen von OZ“ besuchten.

Nächsten Tag gab es eine Stadtführung durch Stuttgart.

Als wir viele Eindrücke in Stuttgart gesammelt hatten, traten wir die Heimreise an.

Nach 8 Stunden Busfahrt, einigen Pausen, vielen Liedern, vieler lächelnden Momenten und wundervoller Eindrücke & Erlebnisse von Köln, Brüssel, Luxemburg und Stuttgart, kamen wir am Abend des 14.08.2008,

wieder in unserer Heimat an.

Nicht nur die gemeinsame Reise, sondern vor allem das Miteinander, war ein sehr wichtiger Aspekt für die weitere Arbeit im Chor.

Dieser Aufenthalt, wird uns noch lange in guter Erinnerung bleiben.

(Jugendchor ANGELS)

V začetku leta se je rodila ideja potovanja v Bruselj.

S pomočjo dobrotnikov in z veliko lastne iniciative je bilo možno, da smo začeli s pripravo za naše potovanje.

Organizacijo potovanja je tudi tokrat prevzelo podjetje Stefaner iz Bistrica v Rožu ob sodelovanju zborov.

vodkinje Petre Schellander.

Tako se je avgusta skupina, ki je štela 17 mladincev in 8 spremljevalk, odpravila na pot.

Po uri poleta smo prispevali na letališče Köln in si nato ogledali mesto.

V nedeljo dopoldne smo peli pri maši v misiji nemškega jezika v Bruslju. Nato smo v koncertu predstavili našo domovino in našo lepo domačo pesem.

V naslednjih dneh je sledil pešter program.

Ogledali smo si mesto. Videli smo veliko znamenitosti Bruslja, kot na primer »Atomium« ali »Manneken Pis«.

Višek potovanja pa je gotovo bil naš obisk v Evropskem parlamentu.

Naša Ana Blatnik nam je omogočila vstop v te stavbe. Hvala

Pri prezentaciji, pogovoru in ogledu smo natančno spoznali delo in institucijo Evropskega parlamenta.

Po štirih dneh v Bruslju smo se odpravili na pot v Luksemburg.

V Stuttgartu smo si ogledali muzikal »Wicked – Čarownice iz Oz«.

Z velikimi vtisi smo se po dolgi vožnji vrnili spet na Koroško.

(mladinski zbor ANGELS)



*Zvest prijatelj
je močna obramba;
kdor ga je našel,
je našel zaklad.
Zvest prijatelj
je nepoplačljiv
in za njegovo vrednost
ni cene.*

Sirahova knjiga 6, 14-15

**Hvala Vam, g. Lovro Petricig za vso pomoč,
ki jo nam nudite kot
zvesti prijatelj našega
rajnega župnika.**

Birmanci leta 2007/08 – Firmlinge im Jahr 2007/08

Einspieler Andreas, Einspieler Gerfried, Gasser Valentina, Hobel Julian, Jakopitsch Michael, Jesenko Corinna, Kness Rudolf, Köfer Monika E., Krainer Michael, Kuess Michael, Mischitz Stefan, Moretti Sabrina, Nagl Marcel Benjamin, Ogris Stefan, Painter Anton, Partl Markus, Quantschnig Raphael, Reichenhauser Viktoria, Smerslak Stefan, Spitzer Yvonne, Spöckmoser Nadine, Steiner Michael, Triebnig Armin, Tusch Jenny, Udermann Pascal

Da man ja mit der Firmung ein Stück „Erwachsener“ wird und dadurch auch mehr Verantwortung zu übernehmen hat, haben die Firmlinge z.B. ihre Weihnachtsfeier selbst organisiert, von der Vorbereitung bis hin zur Einladung war alles in ihren Händen. Alles hat ganz toll geklappt, sie begrüßten auch offiziell die Gäste mit eigenen Worten und es herrschte eine schöne Atmosphäre bei Kaffee, Tee, Kuchen, Keksen und Brötchen.

Die Firmlinge organisierten mit Hilfe ihrer Eltern und des Pfarrkaffee-Teams Kaffee, Tee und Kuchen. Im Rahmen der Firmvorbereitung fuhren sie nach Maria Saal. Dort besuchten sie das Heim, in dem Kinder mit „besonderen Bedürfnissen“ leben. Der Erlös des Pfarrkaffees wurde der Leiterin des Heimes übergeben. Die Leiterin war sehr gerührt und bedankte sich herzlich.

Allen Pfarrangehörigen,

die die Firmlinge darin unterstützen haben, etwas Hoffnung und Freude weiterzutragen, ein herzliches Dankeschön.

*

Birma je znak dozorevanja. Človek prevzame malo več odgovornosti. To so birmanci vzeli resno in organizirali božičnico od priprave do povabila ter pospravljanja. Bilo je zelo prijetno in fletno.

V okviru birmanskega pouka so se peljali birmanci z gospo Ingrid Zablatnik v Gospo Svetu. Obiskali so dom za prizadete otroke. S seboj so imeli dobiček od farne kave, katero so pomagali pripraviti. Voditeljica doma je bila zelo ganjena in se zelo srčno zahvalila.

Vsem, ki ste nas podprili, prisrčna hvala.



Firmlinge und Angehörige bei der Weihnachtsfeier in der Mesnerei

Firmvorbereitung – Birmski pouk

Die Firmvorbereitung hat im Advent begonnen. Neben den Themen Gebet, Sakramente, 10 Gebote, Hl. Messe, Kirchenjahr stehen eine Kreuzwegandacht, gemeinsame Feiern, ein Besuch in Maria Saal am Marienhof u.a. auf dem Programm.

Heuer wird die Firmbegleitung von Frau Wuzella Gitti geleitet und von Rupert Gasser und Ingrid Zablatnik unterstützt.

Spravljami za bimo smo začeli v adventu. V birmskem pouku obravnavamo področja kakor so molitev, zakramenti, 10 božjih zapovedi, sv. maša in cerkveno leto. Poleg tega prirejamo skupna praznovanja, Križev pot in obisk doma za prizadete Marienhof v Gospi Sveti.

Letos vodi birmske priprave veroučiteljica Gitti Wuzella iz Želuč ob sodelovanju mag. Ruperta Gassera iz Potoka in Ingride Zablatnik iz Bilnjovsa.



Ministrantje – Ministranti

Lisa Stangl in Andrea Mikula vodita ministrante v Bilčovsu. Skupina ministrantov šteje med 15 in 20 otrok. Z velikim veseljem prihajajo k mašam in k ministrantskim uram, katere so enkrat na mesec. Pogovarjam se o različnih temah, brkljam in se igramo. Upamo, da bodo otroci še dolgo radi ministrali.

Lisa Stangl und Andrea Mikula leiten die Ministranten der Pfarre Ludmannsdorf. Die Gruppe zählt zwischen 15 und 20 Kindern. Mit viel Freude kommen sie zu den Messen und den Ministrantenstunden, welche einmal im Monat stattfinden. Wir reden über verschiedene Themen, basteln und spielen. Wir hoffen, dass die Kinder noch lange mitarbeiten werden.

Adventni bazar – Adventbasar

Velinji vasi smo kot ponavadi spet pletli vence. Nad 50 vencov smo spletle in z veliko ljubezno različno okrasile. A kaj vsebuje še ta priprava v Velinji vasi, ali je samo delo v ospredju?

Ne! Nad 20 žensk in en moški že zdavnaj prej mislijo na ta bazar. In vsi se veselijo tega čudovitega srečanja pri Knaberlnu. Povezuje nas ne samo vsakoletno delo, temveč veliko več.

Tu so nastala prijateljstva, občutek da vsi stojimo za isto stvarjo, tu so globoki pogовори, veliko smeha, dobra kuhinja pa tudi molitev za nas in naše farane ne manjka.

Gledam skupnost, ki je tako spontano nastala. Najstarejše, stare čez 80 let,

velika skupina, stara okrog 40 let, in 20-letne, ki vse skrbijo, da sta ta dva dneva doživeta in bi za nas prva priprava na advent in Božič.

Potem je tu še ena skupina, ki peče doma najboljše dobrote – kekse. Kakšno veselje prevladuje, ko vsaka prinese svoje in jih skupno zapakiramo. Vsak od nas pravtako veliko prispeva k uspešnemu bazaru, zato vsem velja velika zahvala. Da bi nadalje živele to skupnost v vasi, si iz srca želi

Marija Hedenik!

*

In Wellersdorf werden schon jahrelang Kränze und Gestecke gemacht und Kekse gebacken.

Über 20 Frauen und ein Mann haben sich heuer im



Gasthaus Seher getroffen. Es teilt keiner ein, jede weiß, was zu tun ist und alle Arbeitsgänge sind wie durch ein Wunder aufgeteilt.

Ist da nur die Arbeit die im Vordergrund steht? Nein!

Uns verbindet viel mehr: Freundschaften sind entstanden, das Gefühl jeder/jeder ist willkommen, wir alle arbeiten für einen guten Zweck. Die tiefen Gespräche, das viele Lachen, das gute Essen, aber auch das Gebet und die Meditation für uns und unsere Lieben sind nur einige wichtige Faktoren, dass diese zwei Tage so erfüllt gelingen. Es ist ein guter Anfang zur Besinnung auf die Adventzeit. Es ist eine Gemeinschaft, die bedin-

gungslos entstanden ist. Die Älteste über 80 Jahre, viele um die 40 und die 20-jährigen, die miteinander diese Gemeinschaft im Dorf pflegen.

Und dann sind da noch Frauen, die zu Hause Kekse backen. Für mich ist es eine Freude zu sehen, wie viele Kekse zusammenkommen, die mit einer Schönheit und spürbaren Liebe gebacken sind.

Jede/jeder von uns leistet einen besonderen Teil zum Gelingen dieses Basars und dafür möchte ich recht herzlich danken. Das unsere Gemeinschaft noch weiterhin so lebendig bleibt und wir uns auch über das Jahr helfen und zueinander stehen wünscht sich

Marija Hedenik.



Wir möchten uns im Namen aller Beteiligten für die Spendenfreudigkeit der LudmannsdorferInnen im Zuge des Adventbasars recht herzlich bedanken!

Alle Ortschaften der Pfarre unterstützten uns auch im Jahr 2008 tatkräftig mit Sachspenden.

Zu unserer Überraschung konnten über 4000 Euro gesammelt werden und innerhalb der Pfarrgemeinde auf verschiedene Einzelpersonen und Familien aufgeteilt werden.

Gerade zu Weihnachten wollten wir damit ein Zeichen der Hilfsbereitschaft setzen und unseren Zusammenhalt in der Gemeinde verdeutlichen.

Es freut uns ungemein, dass sich so viele Personen die Zeit genommen haben und sich am alljährlichen Adventbasar beteiligt haben.

Nachdem dieser Basar nach vielen Jahren bereits zu einem nicht weg zu denkendem Ereignis des Kirchenjahres zählt, hoffen wir erneut viele Helfer ansprechen zu können.



Allen Menschen der Pfarrgemeinde möchte ich zusätzlich auf diesem We-

ge ein gesundes und gesegnetes Jahr 2009 wünschen.

Melitta Köfer

Miklavževanje – Nikoloaktion

Tudi letos je na predvečer 6. decembra obiskal sveti Miklavž s svojimi angelci otroke po domovih.

Wie jedes Jahr besuchte auch heuer am Vorabend des 6. Dezember der heilige Nikolaus mit seinen Engeln die Kinder in den Häusern.



Wasser und Salzsegnung am Stefanitag mit Pfarrer Josef Markowitz. Ein Danke an unseren Mesner, der heuer das Wasser angewärmt hat.

Akcija treh kraljev – Dreikönigsaktion 2009

Pri letošnji akciji treh kraljev je sodelovalo 12 otrok, 8 mladincev in 3 odrasli.

S pesmijo so kralji prinesli veselo oznanilo in srečo za prihodnje leto v domove.

Z obiskom so ljudi opozorili na to, da je na svetu tudi še veliko otrok, ki nimajo vsakdanjega kruha in vode.

Naš rajni župnik je zelo častil to akcijo, zato so mu kralji vsak dan zapeli na grobu!

Imeli smo občutek, da gleda na nas, se nam smeji in pravi: „Ponosem sem na vas!“

Prav prisrčno se zahvaljujemo za vaše darove!

*

Wie jedes Jahr, wurde auch heuer wieder die Dreikönigsaktion durchgeführt.

12 Kinder, 8 Jugendliche und 3 Erwachsene brachten mit ihren Liedern die Frohbotschaft, so wie Glück und Gesundheit fürs kommende Jahr in die Häuser.

Diese alljährliche Aktion soll die Menschen daran erinnern, dass es auf der Welt viele Kinder gibt, die kein tägliches Brot und kein Wasser haben.

Unser verstorbener Herr

Pfarrer hat die Dreikönigsaktion sehr geschätzt, deshalb gingen die Sternsinger zum Grab und sangen ihm ein Lied.

Wir hatten das Gefühl, dass er auf uns herab sieht, lächelt und sagt: „Ich bin stolz auf euch! – Macht weiter so!“

Wie bedanken uns recht herzlich für ihre Spenden!



Gostilna Miklavž z dolgo tradicijo – pogled nazaj v zgodovino

Leta 1898 se iz nezakonske zveze med Marijo Ogris iz Kotmare vasi ter Janezom Safranom iz Bilčovsa rodi sin Janko. Ker ostane mama s sinom sama in se jima zelo slabo godi, je mati prisiljena dati sina k premožnim kmetom. Naposled pride Janko služit v Bilčovs h gospodu Martiču, po domače Plavcu, kjer je bila tudi trgovina. Drugo manjše posestvo gospoda Martiča je pri Lesjaku zraven Plavca. Mladi Janko se izkaže kot priden in nadarjen fant in ga Martič vzame za svojega. Tudi v šoli pokaže Janko trden značaj in spoštovanje do maternega jezika.

Pišemo leto 1916

Z 18-timi leti mora Janko kot vojak na italijansko fronto. Prva svetovna vojna terja mnogo žrtev, Janko

preživi 2 leti v ujetništvu. Nato se vrne nazaj v Bilčovs k Plavcu. V trgovini se izuči za trgovca in po uspešnem napredovanju mu g. Martič leta 1927 podari kmetijo pri Lesjaku. Še istega leta se Janko poroči z Ano Bister – Matjakovo iz Moščenice. Rodi se jima 6 otrok: Hanzi, Jozi, Ana, Gašper, Mojci in Lekši (slednji umre z 6 meseci).

Ko se lastnik gostilne pri cerkvi Nikolaus Safran (Miklavž) pri streljanju smrtno ponesreči, ga nasledi njegov brat Janez Safran – oče Janka Ogrisa. Ker Janez nima uspeha z gostilno pri Miklavžu, se s sinom dogovorita, da zamenjata posestvi.

Leta 1932 pride do zamenjave in Janku z ženo vred uspe urediti gostilno. Med drugo svetovno vojno



mora Miklavževa družina od doma v izseljenstvo. Po treh težkih letih se vrnejo domov brez sina Jozija, ki na poti zboli in umre. Spet doma, so Miklavževi seznanjeni s prazno in opustošeno hišo, ki pa kmalu spet doživi razcvet.

Pišemo leto 1955

Oče Janko preda gostilno in trgovino sinu Hanziu. Ta se istega leta poroči s Katarino Reichmann – Linčijevo iz Moščenice. Rodijo se jima trije otroci – Katarina, Ana in Hanzi.

Razvoj turizma prinese uspeh tudi Miklavževim, ki obnovijo hišo in trgovino.

Hanzi Ogris se posveča politiki, postane deželni poslanec in 20 let župan občine.

Z nepopisno marljivo-

stjo žene Katarine zaslovi gostilna daleč naokrog.

Pišemo leto 1988

Član tretje generacije Hanzi – Ogi, prevzame vodstvo gostilne in se še istega leta poroči z Lizijo Ruttnig z Radiš. Uspešnemu paru se rodijo trije otroci: Sara, Marko in Katarina.

Gostilna pri Miklavžu je nadvse vzoren zgled za uspešno delovanje na vseh področjih. Hiša izvrstne kulinarike, kulturnih prireditvev, nadregionalnih srečanj, se predstavlja v treh jezikih, ponuja tudi vse možnosti za domačo kulturno dejavnost. Živeta soseščina med gostilno, cerkvijo in prosveto je edinstvena in pohvale vredna. V upanju, da bo ostalo tako še naprej, želimo družini Miklavž vse najboljše.



Prošnja procesija v Velinji vasi – Bittprozession in Wellersdorf

Meina Schellander

KONNEKSION 1–3

Gewidmet meiner Mutter (1914 – 2005)

Temporäre Rauminstal-
lation ab 2008 am und um
das Haus meiner Mutter in
Ludmannsdorf 24

*„Z rumeno nit-
jo sem zašil(a) konca
nastajajočega dneva.*

*Mit gelbem Faden habe
ich vernäht die Enden des
werdenden Tages.“*

Zitat aus: Gustav Januš
/ Krog je zdaj moje okno.
/ Der Kreis ist jetzt mein
Fenster. Gedichte. © Resi-
denz Verlag, Salzburg und
Wien.

Übersetzung aus dem
Slowenischen: Peter Handke

Materialien: Holz, Alu-
minium, Nirosta, Litzenka-
bel, Polypropylen-Seil

KONNEKSION 1 = 3
ist die Adaption von *KON-
NEXION 1*, der Installation

am, im und um den Maria
Saaler Dom 07 – 08.

Ein ca. 900 m langes
gelbes Seil verbindet das
5 m hohe Nadelobjekt aus
Holz, angelehnt und ver-
ankert an der Nordseite
des Hauses, verspannt zum
Holzbalken des Dachstuhls
an der Ostseite, verlaufend
über das Dach, verknüpft
an gespannten Querseilen
unter dem First des Daches
an der Westseite mit dem
einige Meter entfernten,
im Feld verankerten Buch-
staben-Objekt; hier fixiert
und wieder übers Dach ver-
spannt zurück zum nächs-
ten Holzbalken an der Ost-
seite etc. Durch die acht lo-
cker gesetzten Holzobjekte,
deren Öffnungen die Buch-
staben der Wortschöpfung



8. KONNEKSION 1=3, Ludmannsdorf 24, Westansicht, tempo-
räre Rauminstallation ab 2008

HOMMMAGE

(© Natalie Deewan)
darstellen, nämlich
Hommage an M (Mutter,
Maria), ergibt sich eine
Zick-Zack-Führung des
Seils. Weiters stellte ich an
der Westseite des Daches
einen Seilgewebeansatz her,
der an das Material Stoff
erinnern sollte, das meine
Mutter in ihrer jahrzehnte-
langen Arbeit als Schnei-

derin in Ludmannsdorf ver-
wendete. Die Installation
verweist aber auch – ausge-
hend vom Zitat aus einem
Gedicht von Gustav Januš
– über den persönlichen
Bezug hinaus auf vielfäl-
tige Zusammenhänge und
Verknüpfungen des Alltags.
Eine offizielle Eröffnung
findet voraussichtlich im
Frühjahr 09 statt.

Meina Schellander

Workshop in der Kulturwerkstatt Holzbau Gasser

Im Mai 2008 veranstal-
tete die Kulturwerkstatt
Holzbau Gasser in den
Werkstätten der Firma
Holzbau Gasser GmbH
in Ludmannsdorf einen
Workshop zum Thema Archi-
tekturen.

12 Architekturstu-
dentInnen der Tech-
nischen Universitäten
Wien, Graz, Ljubljana und
der Fachhochschule Tech-
nikum Spittal a.d. Drau
nahmen an der dreitä-
gigen Veranstaltung teil.

Geleitet wurde der
Workshop von Archi-
tekten Günther Domenig
und Firmenchef Franz
Gasser. Die Zusammenar-
beit zwischen Architekten,
Holzbautechnikern, Zim-
mermeistern, Tischler-
meistern und jungen Ar-



chitekturstudentInnen ver-
lief sehr erfolgreich. Am
19. Juni wurden die, von
einer Fachjury prämierten
Arbeiten, einer breiten
Öffentlichkeit vorgestellt.
Der Skulpturenpark der
Kulturwerkstatt wurde um
ein Holzskulptur von Gün-
ther Domenig erweitert.

Für dieses Projekt
wurde die Kulturwerk-

statt Holzbau Gasser mit
einem **Maecenas Aner-
kennungspreis**, der von
der Österreichischen Wirt-
schaftskammer „Initiative
Wirtschaft für Kunst“ ver-
geben wird, ausgezeichnet.
Besondere Beachtung fand
die Dokumentation „9 x
9 x 9 domenig-gasser“,
herausgegeben von Dr. In-
grid Gasser, der Leiterin

der Kulturwerkstatt. Die
Verleihung fand im Hotel
Imperial in Wien statt.

Für die Firma Gasser
ist es bereits der zweite
österreichweite Preis,
den sie für ihr kulturelles
Engagement in Empfang
nehmen konnte. Wir gratu-
lieren der Kulturwerk-
statt zu dieser hervorra-
genden Leistung.

Iz starih kronik/Aus alten Chroniken



Prvo obhajilo v Bilčovsu leta 1972/Erstkommunion in Ludmannsdorf 1972



*Prvo obhajilo 9. 6. 1974 z župnikom Leopoldom Kasslom in učiteljico Vero Kropivnik
Erstkommunion am 9. 6. 1974 in Ludmannsdorf*